

Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen
Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de
gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des
autorités judiciaires pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1997)**

Heft [3]: **Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de
gestion : statistiques et tableaux**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. **Staatskanzlei**

Terminologie

Datenbestand per 31.12.96	9 368 Terminologiekarten
Datenbestand per 31.12.97	10 550 Terminologiekarten
Neue Einträge	1 182 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	6 553 Terminologiekarten
<hr/>	
Bibliothek, Bestand per 31.12.96	3 083 Werke
Bibliothek, Bestand per 31.12.97	3 573 Werke
Total Neuanschaffungen	490 Werke
<hr/>	
Gesamtauflage	1 029 Exemplare
Belegexemplare	6 Exemplare
Kostenlos abgegebene Wörterbücher	225 Exemplare
Verkaufte Wörterbücher (mit Rabatt)	181 Exemplare
Verkaufte Wörterbücher (ohne Rabatt)	617 Exemplare
Total Absatz	1 023 Exemplare

Anzahl Textseiten, die 1997 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 38 Übersetzerinnen und Übersetzer, d. h. 29,5 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
<i>Texte im Zusammenhang mit der Grossratstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	778	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	188	
– Kreditgesuche (Direktionengeschäfte)	744	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	754	
– Verwaltungsbericht	472	
– Verschiedene Berichte	888	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	699	
– Fragen (Fragestunde)	121	
– Abstimmungsbotschaften	90	
– Compte rendu	2331	7 065
<i>Texte im Zusammenhang mit der Regierungstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	1076	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	392	
– Medieninformation	1850	3 618
<i>Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der Direktionen und ihrer Ämter:</i>		
– Berichte	}	10 683
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		21 366

Diverse Zahlenangaben (AZD)

		1994	1995	1996	1997
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	5988	6462	7292	7692
Grossratssaal	Anzahl Sitzungen	201	187	199	180
Sitzungszimmer	Anzahl Belegungen	1202	1154	1350	1370
Rathaushalle und Keller	Anzahl Anlässe	163	114	123	122

Information (AI)

	1994	1995	1996	1997
Akkreditierte Medienschaffende	71	86	87	90
Abonnenten Informationsdienst:				
– in deutscher Sprache	210	226	236	244
– in französischer Sprache	69	76	75	80
Anzahl Medientexte (Anzahl Seiten total)	433 (748)	441 (751)	445 (753)	558 (796)
Anzahl Medienkonferenzen	86	93	79	108
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	435	412	423	401
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe» (Anzahl Seiten total)	44 (3243)	42 (3088)	46 (3760)	47 (3382)

2. **Chancellerie d'Etat**

Terminologie

Situation au 31.12.96	9 368 fiches
Situation au 31.12.97	10 550 fiches
Fiches ajoutées	1 182 fiches
Fiches modifiées	6 553 fiches
<hr/>	
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.96	3 083 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.97	3 573 ouvrages
Total des acquisitions	490 ouvrages
<hr/>	
Dictionnaires imprimés	1 029 exemplaires
Dictionnaires gardés comme justificatifs	6 exemplaires
Dictionnaires distribués gratuitement	225 exemplaires
Dictionnaires vendus au prix réduit	181 exemplaires
Dictionnaires vendus au prix normal	617 exemplaires
Total des ventes	1 023 exemplaires

Nombre de pages de textes traduits en 1997 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (38 traducteurs et traductrices, soit 29,5 postes à 100%)

	pages A4	Total
<i>Textes en rapport avec l'activité du Grand Conseil:</i>		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	778	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	188	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	744	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	754	
– Rapport de gestion	472	
– Rapports divers	888	
– Interventions parlementaires et réponses	699	
– Questions (heure des questions)	121	
– Messages au peuple	90	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	2331	7 065
<i>Textes en rapport avec l'activité du Conseil-exécutif:</i>		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	1076	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	392	
– Information des médias	1850	3 618
<i>Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des Directions et de leurs offices:</i>		
– Rapports	}	10 683
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		21 366

Divers (OSC)

		1994	1995	1996	1997
Chancellerie	Nombre de légalisations	5988	6462	7292	7692
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	201	187	199	180
Salles de réunion	Nombre de réunions	1202	1154	1350	1370
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	163	114	123	122

Information (OI)

	1994	1995	1996	1997
Professionnels des médias accrédités	71	86	87	90
Abonnés au service de presse:				
– en langue allemande	210	226	236	244
– en langue française	69	76	75	80
Communiqués de presse (nombre total de pages)	433 (748)	441 (751)	445 (753)	558 (796)
Conférences de presse	86	93	79	108
Abonnés à «BE-Reflets»	435	412	423	401
Editions de «BE-Reflets» (nombre total de pages)	44 (3243)	42 (3088)	46 (3760)	47 (3382)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton
zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Moyens Confédération et canton en faveur
de l'agriculture bernoise

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.;

Normalschrift: Bund und Kanton;

Kursiv: nur Kanton

Classement par objectifs principaux; en millions de fr.;

caractères ordinaires: Confédération et canton;

caractères en italique: canton

	1985	1990	1993	1994	1995	1996	1997	
1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion	164.715	221.543	297.629	309.586	306.249	322.328	304.821	<i>1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création de revenu, production</i>
Anbauprämien	34.858	33.659	32.855	33.119	32.021	35.164	23.901	<i>Primes de culture</i>
Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ	41.255	59.556	65.110	65.046	65.679	64.961	64.030	<i>Contributions aux frais des détenteurs de bétail</i>
Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)	18.219	23.707	26.800	23.916	22.038	20.381	19.370	<i>Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)</i>
Tierhalterbeiträge		23.091						<i>Contributions aux détenteurs d'animaux</i>
Massnahmen Förderung Viehabsatz	21.899	21.773	11.360	5.438	3.665	3.468	2.797	<i>Mesures promotion vente bétail</i>
Regionalmarketing	5.475	5.252	4.852	2.962	2.560	3.468	2.797	<i>Commercialisation régionale</i>
Förderung Tierzucht	5.434	5.835	5.656	5.798	4.776	4.594	4.562	<i>Encouragement de l'élevage</i>
Meliorationskredite Tiefbau ¹	4.337	4.600	4.990	5.300	4.953	4.141	4.145	<i>Crédits des améliorations, génie rural¹</i>
Meliorationskredite Hochbau ¹	28.369	22.394	21.280	20.279	26.126	24.117	17.893	<i>Crédits des améliorations, bâtiments¹</i>
Direktzahlungen Art. 31a	14.301	11.091	11.100	9.579	17.021	16.104	8.551	
MIBD	15.140	17.791	14.377	17.911	8.569	13.728	10.580	
	9.940	10.905	10.077	13.798	5.319	9.719	7.449	
	1.767	2.882	2.836	2.780	2.701	2.362	2.149	<i>Paiements directs, art. 31a</i>
	0.805	1.811	1.836	1.455	2.104	1.691	0.909	<i>SICL</i>
2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz		0.225	36.204	51.851	67.917	122.900	146.998	<i>2. Maintien des bases de vie, écologie, protection de la nature</i>
Beiträge für extensive Getreideproduktion		0.225	2.281	2.737	3.209	3.485	4.165	<i>Contributions pour production céréalière extensive</i>
Ökobeiträge Art. 31b			17.040	15.311	11.495	9.405	11.480	<i>Contributions éco, art. 31b</i>
Umstellung Biolandbau		0.225	0.310	0.397	0.777	1.017	2.049	<i>Reconversion à l'agriculture bio</i>
		0.225	0.310	0.397	0.777	1.017	2.049	
Förderung bodenschonender Verfahren						0.130	0.266	<i>Promotion des méthodes ménageant le sol</i>
Kontrolle IP/Bio-Landbau			0.211	0.322	0.324	0.264	0.256	<i>Contrôle agriculture PI/bio</i>
Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI			0.211	0.322	0.324	0.264	0.256	
			3.573	4.118	4.313	4.363	4.607	<i>Prairies humides/sèches; contributions IPN</i>
			1.760	2.018	2.108	2.074	1.594	
3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung	32.195	40.609	41.660	43.008	43.411	47.014	46.570	<i>3. Sauvegarde du paysage, colonisation décentralisée</i>
Flächenbeiträge Hang- und Steillagen	8.505	11.671	11.255	11.797	11.929	11.816	11.636	<i>Contributions à la surface, zones en pente et forte pente</i>
Sömmerungsbeiträge	23.564	29.384	31.930	27.778	27.959	27.618	27.260	<i>Contributions à l'estivage</i>
	5.628	7.929	8.015	6.720	6.754	6.671	6.530	
	8.631	11.225	9.730	15.230	15.452	19.396	19.310	
	2.877	3.742	3.240	5.077	5.175	5.145	5.106	
4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung	23.005	30.315	32.481	34.177	35.840	33.756	33.242	<i>4. Encouragement de la prise de conscience, formation et vulgarisation</i>
LBBZ	18.968	25.107	25.975	28.409	30.279	28.5619	26.8599	<i>CFVA</i>
(ab 1994 inkl. Gutsbetrieb Bellelay)	17.783	23.358	24.487	25.351	25.982	24.492	23.735	
Spezialschulen	14.701	19.556	19.837	21.220	22.083	20.310	19.319	<i>Ecoles spécialisées</i>
	3.530	4.461	4.286	4.742	5.168	5.275	5.645	
Beratungsringe (Buchstellen, IP)	2.848	3.598	2.970	3.759	4.121	4.362	3.789	<i>Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)</i>
	0.544	1.018	1.078	1.350	1.311	0.795	0.706	
Div. (Ingenieurschulen, LBL)	0.271	0.475	0.538	0.696	0.696	0.696	0.596	<i>Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)</i>
	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	3.194	3.156	
	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	3.194	3.156	
5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge	14.873	16.060	16.173	16.246	15.038	15.603	15.198	<i>5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses</i>
	14.873	16.060	16.173	16.246	15.038	15.603	15.198	
Total Finanzmittel Bund und Kanton ²	234.788	308.752	424.147	454.868	468.455	541.601	546.601	<i>Total moyens Confédération et canton²</i>
Total Finanzmittel nur Kanton ²	77.204	86.722	88.539	92.308	92.476	94.630	81.760	<i>Total moyens canton seulement²</i>

Anmerkungen:

¹ Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

² Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (ANAT), zusätzlich aufgeführt.

Remarques:

¹ Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

² A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte d'investissement). Ont été ajoutées en revanche les contributions concernant les prairies humides et sèches versées par l'Inspection de la protection de la nature (IPN).

Im Jahre 1997 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1997 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton <i>Nombre canton</i>	Kosten- voranschlag Kanton <i>Devis canton</i>	Beitrag Kanton <i>Subvention canton</i>	Anzahl Bund <i>Nombre Confédé- ration</i>	Kosten- voranschlag Bund <i>Devis Confédé- ration</i>	Beitrag Bund <i>Subvention Confédé- ration</i>	Genre d'amélioration
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							<i>Génie civil</i>
Weganlagen, Belagseinbau	55	13 977 340.-	4 497 570.-	55	14 068 752.-	4 329 390.-	<i>Routes et chemins, revêtements</i>
Brücken	-	-.-	-.-	-	-.-	-.-	<i>Ponts</i>
Belagserneuerungen	12	2 321 472.-	902 955.-	-	-.-	-.-	<i>Réfections de revêtements</i>
Güterzusammenlegungen	12	5 923 873.-	1 910 039.-	11	6 018 873.-	1 867 380.-	<i>Remaniements parcellaires</i>
Wasserversorgungen	29	7 678 851.-	2 313 306.-	25	5 841 141.-	1 904 292.-	<i>Adductions d'eau</i>
Entwässerungen	2	350 000.-	98 500.-	1	300 000.-	72 900.-	<i>Drainages</i>
Elektrizitätsversorgungen	1	45 000.-	9 000.-	-	-.-	-.-	<i>Distribution d'électricité</i>
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	4	435 000.-	170 000.-	-	-.-	-.-	<i>Consolidations et réfections d'installations</i>
Bachkorrektur	1	148 245.-	38 543.-	1	131 445.-	27 682.-	<i>Corrections de ruisseaux</i>
Rebbergmelioration	2	650 000.-	234 000.-	2	650 000.-	204 750.-	<i>Améliorations de vignobles</i>
Seilbahnen	1	665 000.-	232 750.-	1	665 000.-	135 000.-	<i>Téléphériques</i>
Total	119	32 184 781.-	10 406 663.-	96	27 675 211.-	8 541 394.-	Total
Hochbau							<i>Bâtiments</i>
Gebäuderationalisierungen	38	14 977 000.-	2 449 500.-	37	14 332 000.-	3 038 500.-	<i>Rationalisations de bâtiments</i>
Hofsanierungen	-	-.-	-.-	-	-.-	-.-	<i>Assainissements de fermes</i>
Stallsanierungen	61	14 962 448.-	2 316 700.-	11	2 973 000.-	685 000.-	<i>Assainissements d'étables</i>
Alpgebäude	1	300 000.-	53 500.-	1	300 000.-	76 500.-	<i>Bâtiments d'alpage</i>
Siedlungen	-	-.-	-.-	-	-.-	-.-	<i>Colonisations</i>
Dorfkäsereien	-	-.-	-.-	-	-.-	-.-	<i>Fromageries de village</i>
Düngeranlagen	201	13 601 960.-	3 000 050.-	-	-.-	-.-	<i>Fumières et fosses à purin</i>
Strukturverbesserungen	-	-.-	-.-	-	-.-	-.-	<i>Améliorations structurelles</i>
Total	301	43 841 408.-	7 819 750.-	49	17 605 000.-	3 800 000.-	Total
Gesamttotal	420	76 026 189.-	18 226 413.-	145	45 280 211.-	12 341 394.-	Total général

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüsegärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	
Landwirtschaftsschule														<i>Ecole d'agriculture</i>
Rütli														<i>Rütli</i>
(Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	261	256	223	217	178	144	161	190	210	182	170	175	210	<i>(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)</i>
Schwand														<i>Schwand</i>
(Winterkurse/Jahreskurs)	144	139	144	144	144	140	144	143	140	148	139	138	168	<i>(cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	128	136	128	104	104	112	98	105	103	109	99	111	100	<i>Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Hondrich (Winterkurse)	42	48	44	43	45	46	38	43	37	31	40	45	47	<i>Hondrich (cours d'hiver)</i>
Seeland (Winterkurse)	43	43	51	53	50	49	46	46	43	56	54	58	44	<i>Seeland/Anet (cours d'hiver)</i>
Bäregg (Winterkurse)	96	96	96	95	96	93	94	91	78	76	75	71	75	<i>Bäregg (cours d'hiver)</i>
Loveresse (Winterkurse)	33	35	33	36	41	30	25	27	23	21	20	17	18	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Schüler pro Jahr ¹	747	753	719	692	658	614	606	645	634	623	597	615	662	<i>Total élèves par année¹</i>
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	329	335	315	311	309	315	282	308	265	275	242	273	279	<i>Elèves des écoles d'agriculture 1^{er} semestre²</i>
Bäuerliche Haushaltungsschulen														<i>Ecoles ménagères rurales</i>
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	96	96	95	92	93	89	81	61	58	53	54	52	61	<i>Schwand (cours d'été/cours d'hiver)</i>
Waldhof (Block-Winterkurse)	74	72	84	74	71	74	71	70	67	66	70	68	60	<i>Waldhof (cours intensifs d'hiver)</i>
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	48	48	43	46	41	47	42	39	39	42	38	27	57	<i>Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)</i>
Loveresse (Winterkurs)	9	14	11	11	7	7	7	8	12	13	9	9	12	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	227	230	233	223	212	217	201	178	176	174	171	156	190	<i>Total élèves ménagères</i>
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft														<i>Apprentissage agricole et école professionnelle</i>
Bäuerliche Haushaltlehrtöchter														<i>Apprentis ménagères rurales</i>
Lehrlinge Landwirtschaft	1092	1041	968	904	803	684	581	528	484	479	476	437	444	<i>Apprentis agricoles</i>
Lehrtöchter Haushaltjahr	370	365	313	290	244	183	151	142	157	128	119	115	108	<i>Apprentis ménagères à l'année</i>

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen;
Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.
² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block;
Stichtag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: La présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS
correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.
² Exclusivement formation basique agricole jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif
EPS; jour de l'échéance 1^{er} novembre

3.2 Amt für Wald und Natur

Forstliche Subventionen

Die einzelnen Projektkategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen aufgeteilt, diese zusätzlich getrennt nach Auszahlungen des Bundes bzw. des Kantons. (Aufgrund der Anpassung des Kontenplans sind insbesondere die Kategorien «Sturmschadenprojekte» und «Schutz vor Naturgefahren» nicht mehr mit den Rubriken der Vorjahre vergleichbar.)

3.2 Office des forêts et de la nature

Subventions forestières

Les différentes catégories de projets sont classées selon les contributions aux investissements et à l'exploitation; elles sont ventilées selon les paiements de la Confédération et du canton. (En raison de l'adaptation du plan comptable en particulier les catégories «Reconstitution après tempête» et «Protection contre les catastrophes naturelles» ne sont pas comparables aux rubriques des années précédentes.)

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) Somme des paiements (fr.)		Catégorie de projet
	Bund Confédération	Kanton Canton	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen	4 249 481	2 821 569	Amélioration des structures
Sturmschadenprojekte	721 977	332 182	Reconstitution après tempête
Schutz vor Naturgefahren	5 381 495	1 625 088	Protection contre les catastrophes naturelles
Waldbauprojekte (Massnahmen c nach FPoIG)	830 543	144 049	Mesures sylvicoles (mesures c selon LFor)
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbau C-Projekte: Arbeiten ohne und mit Holztertrag	2 909 155	624 841	Mesures sylvicoles: travaux avec et sans rendement du bois
Waldschäden (Forstschutz)	3 950 170	791 698	Dégâts aux forêts (Protection de la forêt)
Waldbau A-Projekte (Jungwaldpflege)	1 716 263	2 022 031	Mesures sylvicoles (Entretien des jeunes forêts)

Technische Eingriffe in Gewässer

Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1997	1996	Intervention
Uferbegehungsrecht	–	1	Droit de passage sur les rives
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	564	528	Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements
Kiesentnahmen, Baggerungen	24	14	Extractions de gravier, excavations
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	32	43	Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	83	29	Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations
Total	703	615	Total

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1997

Nombre de droits de chasse 1997

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton Tout le canton	Jagdkreis Oberland Arrondissement Oberland	Jagdkreis Mittelland Arrondissement Mittelland	Jagdkreis Berner Jura Arrondissement Jura bernois	Total Total	Droit de chasse
I Herbstjagd (Gemse)	634	748	27	43	1452	I Chasse d'automne (chamois)
II Herbstjagd (Reh)	258	37	502	37	834	II Chasse d'automne (chevreuil)
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	445	487	713	78	1723	III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)
IV Winterjagd	2534				2534	IV Chasse d'hiver
V Winterjagd	141				141	V Chasse d'hiver

Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemsen

Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1996 Herbstjagd Chasse d'automne	Winterjagd Chasse d'hiver	1997 Herbstjagd Chasse d'automne	
Rothirsch	27	–	41	Cerf noble
Wildschwein	29	43	11	Sanglier
Reh	7063	–	6292	Chevreuil
Gemse	3163	–	2929	Chamois

3.3 Amt für wirtschaftliche Entwicklung

3.3 Office du développement économique

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1997 (1996)
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)Subventions promises, en milliers de francs 1997 (1996)
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		
Oberaargau/Emmental	850	(1031)	5	(5)	-	(92)	165	(474)	<i>Haute Argovie/Emmental</i>
Biel-Seeland	475	(-)	110	(110)	-	(-)	10	(658)	<i>Bienne-Seeland</i>
Übriges Mittelland	-	(550)	90	(4)	60	(132)	790	(1327)	<i>Mittelland</i>
Berner Jura	54	(3069)	292	(86)	-	(-)	33	(245)	<i>Jura bernois</i>
Oberland	1470	(4866)	1761	(1780)	465	(254)	607	(2457)	<i>Oberland</i>
Ganzer Kanton	2849	(9498)	2602	(2135) ³	525	(478)	1605	(5161)	<i>Canton entier</i>

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1997 (1996)

Investissements réalisés, en milliers de francs 1997 (1996)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		
Oberaargau/Emmental	8 710	(10 960)	18	(22)	-	(14 600)	1 100	(7 000)	<i>Haute Argovie/Emmental</i>
Biel-Seeland	5 958	(-)	1 095	(1 020)	-	-	70	(9 000)	<i>Bienne-Seeland</i>
Übriges Mittelland	-	(8 129)	549	(158)	1 800	(6 600)	4 700	(17 000)	<i>Mittelland</i>
Berner Jura	1 830	(43 713)	3 139	(610)	-	(-)	220	(4 000)	<i>Jura bernois</i>
Oberland	49 902	(109 160)	16 412	(11 540)	42 920	(30 935)	4 050	(32 000)	<i>Oberland</i>
Ganzer Kanton	66 400	(171 962)	23 433	(13 650) ³	44 720	(52 135)	10 140	(69 000)	<i>Canton entier</i>

¹ Kantonsbeiträge für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich² Finanziert aus der zweckbestimmten Patent-, ab 1. Juli 1994 Hotelabgabe³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte¹ Subventions cantonales pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM² Financement par la redevance hôtelière³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.4 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

3.4 Office de l'industrie, des arts et métiers
et du travail

Aktive arbeitsmarktliche Massnahmen

Mesures actives de marché du travail

Massnahme	1994	1995	1996	1997	Mesure	
Kollektivkurse	Anzahl Kurse <i>Nombre de cours</i>	692	739	891	1222	<i>Cours collectifs</i>
	Ausbildungsplätze <i>Places de formation</i>	12 647	13 879	14 495	20 767	
Individuelle Kurse	Anzahl Gesuche <i>Nombre de demandes</i>	5 712	4 501	4 398	3 397	<i>Cours individuels</i>
	Erlassene Verfügungen <i>Décisions rendues</i>	5 098	5 043	4 342	3 580	
Beschäftigungsprogramme	Anzahl Programme <i>Nombre de programmes</i>	414	157	110	88	<i>Programmes d'occupation</i>
	Gesamtaufwendungen in Mio. Fr. (Bund, Kanton, Gemeinden) <i>Total des charges en millions de fr. (Confédération, canton, communes)</i>	75	78	109,5	143,8	

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1993	1994	1995	1996	1997	
Total Methadonbehandlungen	1841	1991	1999	1967	1902	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	673	783	642	594	675	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	420	606	621	696	683	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln
(Stand 31. 12. 1997)Essais de prescription médicale de stupéfiants
(état au 31. 12. 1997)

	Heroin i.v./ <i>héroïne iv</i>	Morphin i.v./ <i>morphine iv</i>	Methadon i.v./ <i>méthadone iv</i>	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	114	15	2	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: Projekt H	48	3	–	Ville de Thoune: projet H
Stadt Biel: SUPRAX 2	27	9	–	Ville de Bienne: SUPRAX 2

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

	1996	1997	
Tuberkulose	103	95	Tuberculoses
davon Lungentuberkulose (von diesen 67 waren 52 ansteckende Lungentuberkulosen)	71	67	dont tuberculoses pulmonaires (dont 52 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	18	42	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	37	52	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	470	442	Salmonelloses
Campylobacter	625	564	Campylobactérioses
bakterielle Ruhr	54	57	Dysenteries bactériennes
Salmonella typhi und paratyphi	9	1	Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection
des entreprises de denrées alimentaires

a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)	26%	Denrées alimentaires (entreposage, qualité)
b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	16%	Dénomination (indications, illustrations)
c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand)	27%	Appareils, installations (hygiène, état)
d) Räume (Hygiene, Zustand)	9%	Locaux (hygiène, état)
e) Andere Beanstandungsgründe	22%	Autres causes

Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

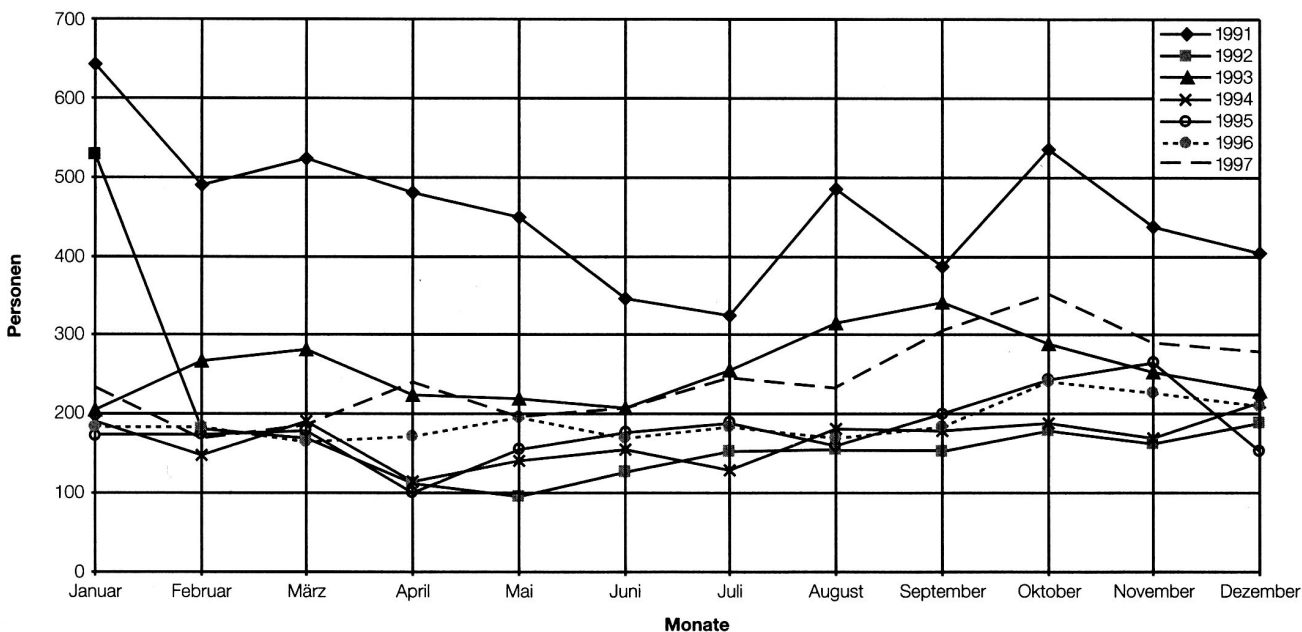
a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	16%	Dénomination (indications, illustrations)
b) Zusammensetzung	7%	Composition
c) Mikrobiologische Beschaffenheit	58%	Qualité microbiologique
d) Fremd- und Inhaltsstoffe	17%	Substances étrangères et composants
e) Andere Beanstandungsgründe	2%	Autres causes

4.3 **Fürsorgeamt**

4.3 **Office de prévoyance sociale**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)
1991 bis 1997

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral
des réfugiés



4.4 **Amt für Planung, Bau und Berufsbildung**

4.4 **Office de planification, de construction et de formation professionnelle**

Da die Zahlen einiger Spitäler für das Berichtsjahr noch nicht korrekt vorliegen, kann die Tabelle «Entwicklung der bernischen Akutspitäler», welche üblicherweise an dieser Stelle abgebildet wurde, nicht publiziert werden.

Certains chiffres des hôpitaux relatifs à l'exercice 1997 faisant défaut, le tableau «Evolution du système hospitalier bernois dans le domaine des soins généraux» reproduit normalement sur cette page ne peut être publié.

4.5 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**

4.5 **Office de gestion financière et d'économie d'entreprise**

Lastenverteilung 1997 gemäss Spitalgesetz

Répartition des charges 1997 selon la loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1997 Déficits d'exploitation budgétisés 1997	Selbstbehalt Staat Part à supporter par l'Etat 20%	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% Part à supporter par les comm. 32 à 47%	Für die Lastenverteilung Pour la répartition des charges	Anteil Staat 60% Part de l'Etat 60%	Anteil Gemeinden 40% Part des communes 40%	in % en %	Institutions
1. Insehsptal ¹ inkl. Patholog. Institut ²	113 437 100	22 687 420		90 749 680	54 449 808	36 299 872	24,3	Hôpital de l'île ¹ y.c. Institut pathologique ²
2. Frauensptal ³								Maternité cantonale ³
3. Universitäre Psychiatrische Dienste Bern ¹	35 686 000	7 137 200		28 548 800	17 129 280	11 419 520	7,6	Services psychiatriques universitaires Berne ¹
4. Psych. Klinik Münsingen	24 479 000	4 895 800		19 583 200	11 749 920	7 833 280	5,2	Clinique psychiatrique de Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	12 259 000	2 451 800		9 807 200	5 884 320	3 922 880	2,6	Clinique psych. de Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitäler - regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1995)	124 389 000 38 654 000		47 268 000	115 775 000	69 465 000	46 310 000	30,9	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux - tâches à caractère régional (compte 1995)
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	42 261 000			42 261 000	25 356 600	16 904 400	11,3	Cliniques spécialisées (y.c. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	67 480 800			67 480 800	40 488 480	26 992 320	18,0	Ecoles
Total budget. Defizite 1997	458 645 900	37 172 220	47 268 000	374 205 680	224 523 408	149 682 272	100,0	Total des déficits budg. 1997
Nachbelastung pro 1996	-36 602 637	-1 304 569	-10 143 607	-25 154 461	-15 092 677	-10 061 784		Débit ultérieur pour 1996
Total Betriebsbeiträge 1997	422 043 263	35 867 651	37 124 393	349 051 219	209 430 731	139 620 488		Total des subventions pour 1997

¹ Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung
² Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien
³ Ab 1. Januar 1997 im Insehsptal enthalten

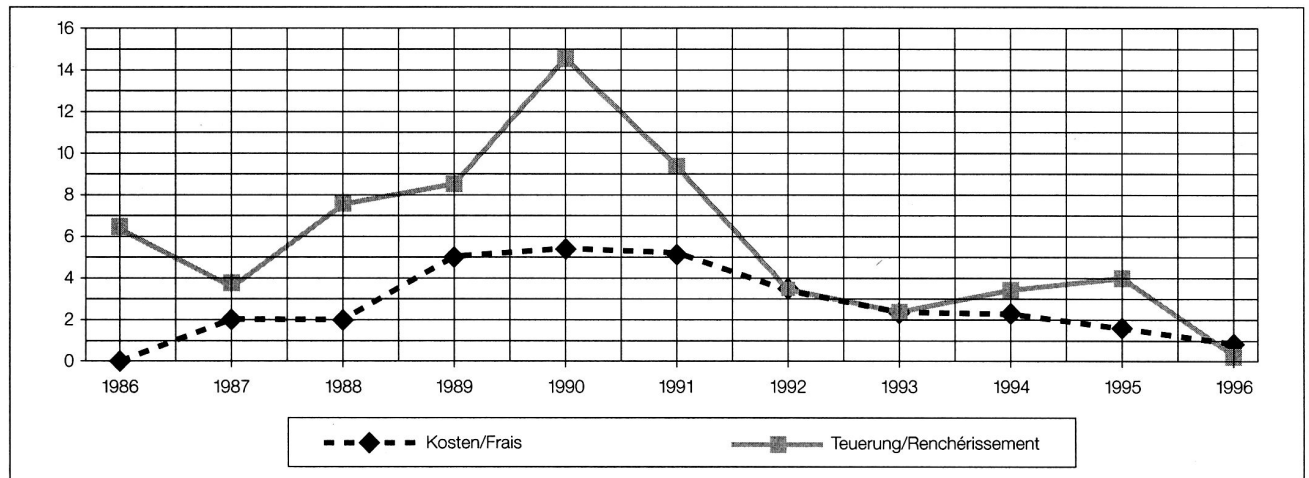
¹ Après déduction des frais d'enseignement et de recherche
² Services publics médicaux dans le domaine des autopsies
³ Intégration dans l'Hôpital de l'île au 1^{er} janvier 1997

Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen 1986 bis 1996

Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois 1986 à 1996

Kostenzunahme in %

Augmentation des frais en %



In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen in den letzten zehn Jahren (1986 bis 1996) um rund 71 Prozent von ca. 1050 Mio. Franken auf rund 1799 Mio. Franken. Zum Vergleich: Die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise betrug im gleichen Zeitraum rund 31 Prozent. Noch nie war die Kostenzunahme in den letzten zehn Jahren so gering wie 1996; sie betrug lediglich 0,1 Prozent.

En chiffres absolus, pendant les dix dernières années (1986 à 1996), les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté de 71 pour cent, soit de 1050 millions de francs à 1799 millions de francs environ. En comparaison: pendant le même laps de temps, selon l'indice suisse des prix à la consommation, le renchérissement était de 31 pour cent environ. Jamais, au cours des dix dernières années, l'augmentation des frais n'a été aussi faible qu'en 1996: 0,1 pour cent seulement.

Lastenverteilung 1996 im Fürsorgewesen

Répartition des charges 1996 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staatsumwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	1996' Fr.	1996 Fr.	1996 Fr.	
Armenfürsorge	153 108 823 (+ 13,68%)	9 164 791 (- 2,97%)	162 273 614 (+ 12,59%)	Assistance publique
Zuschüsse	36 609 573 (- 0,88%)	0	36 609 573 (- 0,88%)	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	14 676 457 (+ 9,13%)	0	14 676 457 (+ 9,13%)	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	103 238 829 (+ 4,95%)	17 326 715 (+ 4,66%)	120 565 544 (+ 4,91%)	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	62 852 748 (- 3,01%)	131 033 963 (- 13,28%)	193 886 711 (- 10,20%)	Foyers, hospices
Personalkosten	26 888 885 (+ 4,32%)	9 579 560 (- 14,17%)	36 468 445 (- 1,27%)	Frais de personnel
Total	397 375 315 (+ 6,25%)	167 105 029 (- 11,24%)	564 480 344 (+ 0,39%)	Total
Anteil Staat 51%		287 706 134 (- 6,97%)		Part de l'Etat 51%
Anteil Gemeinden 49%	276 774 210 (+ 9,39%)			Part des communes 49%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	120 601 105 (- 0,32%)			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

¹ inkl. Korrekturen 1995 mit 55%/45% abgerechnet

¹ y compris corrections 1995 fondées sur la répartition 55%/45%

Lastenverteilung Fürsorge 1996

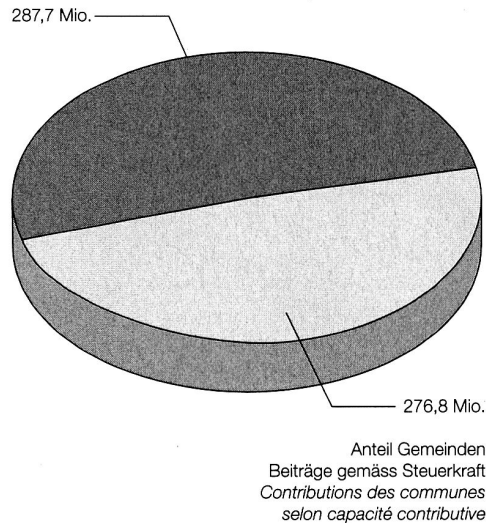
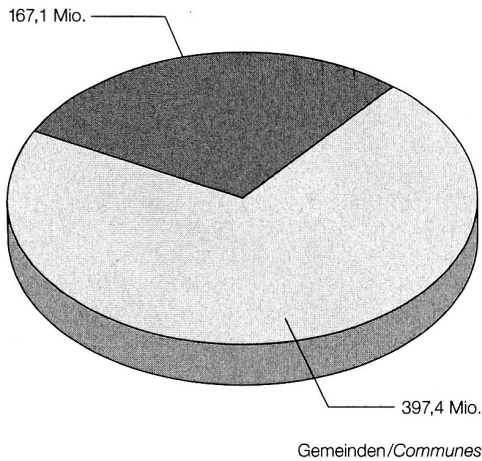
Répartition des charges 1996 concernant la prévoyance sociale

Kosteneingabe/*Charges déclarées*

Kostenverteilung/*Répartition des charges*

Staat/*Etat*

Anteil Staat/*Part de l'Etat*



5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 *Allgemeine Administrativjustiz*

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	180
Im Berichtsjahr eingegangene	248
Im Berichtsjahr erledigte	271
Auf das neue Jahr übertragene	157

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	33
Abweisungen	101
Nichteintreten	13
Abschreibungen	124

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	123
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	46
Regierungsstatthalter	28
Erziehungsdirektion	20
Grundbuchämter	18
Verschiedene Vorinstanzen	56

5.1.2 *Opferhilfe*

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	58
Eingegangen	163
Erledigte	81
Auf das neue Jahr übertragene	140
Gutheissungen	57

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 *Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)*

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	be-willigt	ab-gewiesen/zurück-gezogen	Total	hängig am 31.12.1997
vorläufige Bewilligung							
Art. 8a PAVO	22	56	78	52	16	68	10
definitive Bewilligung							
Art. 6 PAVO	13	46	59	35	7	42	17
andere Gründe							
Art. 6a/6b PAVO	1	2	3	3	-	3	-
Total Pflegekinder	36	104	140	90	23	113	27

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 *Affaires de justice administrative générale*

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	180
Recours enregistrés durant l'exercice	248
Recours liquidés durant l'exercice	271
Recours reportés à l'exercice suivant	157

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	33
Rejets	101
Non-entrée en matière	13
Classement	124

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	123
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	46
Préfets	28
Direction de l'instruction publique	20
Bureaux du registre foncier	18
Autres	56

5.1.2 *Aide aux victimes d'infractions*

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	58
Nouvelles demandes	163
Demandes liquidées	81
Demandes reportées à l'exercice suivant	140
Admissions	57

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 *Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)*

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total des cas liquidés au 31.12.97	Affaires pendantes au 31.12.97
Autorisation provisoire							
Art. 8a OFPE	22	56	78	52	16	68	10
Autorisation définitive							
Art. 6 OFPE	13	46	59	35	7	42	17
Autres motifs							
Art. 6a/6b OFPE	1	2	3	3	-	3	-
Total des enfants placés	36	104	140	90	23	113	27

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.1997
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	16	49	65	51 (86%)	1	52	13
schweizerische	7	11	18	8 (14%)	2	10	8
Total Adoptionen von Pflegekindern	23	60	83	59 (100%)	3	62	21
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	7	29	36	13 (32%)	6	19	17
schweizerische	10	38	48	28 (68%)	8	36	12
Total Adoptionen von Stiefkindern	17	67	84	41 (100%)	14	55	29
Total Adoptionen	40	127	167	100	17	117 ²	50

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 28 zusätzliche Namensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 19 Mündigenadoptionen und 4 Einzeladoptionen.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31.12.97
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	16	49	65	51 (86%)	1	52	13
Suisses	7	11	18	8 (14%)	2	10	8
Total des adoptions d'enfants placés	23	60	83	59 (100%)	3	62	21
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	7	29	36	13 (32%)	6	19	17
Suisses	10	38	48	28 (68%)	8	36	12
Total des adoptions d'enfants du conjoint	17	67	84	41 (100%)	14	55	29
Total des adoptions	40	127	167	100	17	117 ²	50

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 28 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3^e al. CCS, 19 adoptions de personnes majeures et 4 adoptions par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie
Eintritte	5	3	3	4
Austritte	6	4	2	3
Belegungstage	2 940	3 074	620	1 904
Total Belegungstage				8 538
Einweisende Behörden, bernische				7
Einweisende Behörden, ausserkantonale				7

Mitgerechnet: 1 interner Wechsel von Familie in Distanz

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distance	Familie
Entrées	5	3	3	4
Sorties	6	4	2	3
Journées d'occupation	2 940	3 074	620	1 904
Total des journées d'occupation				8 538
Autorités de placement bernoises				7
Autorités de placement d'autres cantons				7

Y compris: 1 changement interne de «famille» à «distance»

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	337	388	725
Bussen		1 515	1 515
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	421	461	882
Einschliessung bedingt		46	46
Einschliessung unbedingt		15	15

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	337	388	725
Amendes		1 515	1 515
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	421	461	882
Détention conditionnelle		46	46
Détention ferme		15	15

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	24	31	55
Einweisung in eine Familie	–	–	–
Heimeinweisung	6	16	22
Besondere Behandlung	–	5	5
Aufschub des Entscheides		24	24
Verkehrsunterricht	299	94	393
Ende 1997 noch zu betreuen	91	224	315

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	24	31	55
Placement dans une famille	–	–	–
Placement dans un foyer	6	16	22
Mesure spéciale	–	5	5
Renvoi de la décision		24	24
Leçon d'éducation routière	299	94	393
Mesures en cours d'application fin 1997	91	224	315

5.3 **Amt für Sozialversicherung
und Stiftungsaufsicht**5.3.1 *Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen*

	1996	1997
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 221	2 198
Übernahme der Aufsicht	106	72
Streichungen und Aufhebungen	129	84
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 198	2 186

5.3.2 *Genehmigungen und Verfügungen in der Aufsicht
über Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen*

	1996	1997
Genehmigung von Reglementen	120	120
Verfügte Änderung von Statuten	82	103
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 611	2 718
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	117	165
Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung	113	96

5.4 **Amt für Gemeinden und Raumordnung**5.4.1 *Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge**Baugesetz*

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung
gemäss Artikel 139/140 BauG

Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen				Auszahlungen (Fr. 1000.-)			
	1997	1996	1995	1994	1997	1996	1995	1994
Gemeinden	3 020	2 226	2 684	4 262	2 677	3 663	4 262	3 117
Regionen	1 449	1 243	675	737	996	1 251	733	1 360
Private	-	-	-	-	-	-	-	35
	4 469	3 469	3 359	5 000	3 673	4 914	4 995	4 512

5.3 **Office des assurances sociales
et de la surveillance des fondations**5.3.1 *Fondations et institutions de prévoyance*

	1996	1997
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 ^{er} janvier	2 221	2 198
Surveillance nouvellement exercée	106	72
Radiations et dissolutions	129	84
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 198	2 186

5.3.2 *Approbations et décisions dans la surveillance
des fondations et des institutions de prévoyance*

	1996	1997
Approbations de règlements	120	120
Décisions de modification des statuts	82	103
Approbations de comptes annuels	2 611	2 718
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	117	165
Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants	113	96

5.4 **Office des affaires communales
et de l'organisation du territoire**5.4.1 *Finances communales, subventions de l'Etat**Loi sur les constructions*

Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les tra-
vaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

Paiements et engagements

	Nouveaux engagements				Paiements (en milliers de frs.)			
	1997	1996	1995	1994	1997	1996	1995	1994
Communes	3 020	2 226	2 684	4 262	2 677	3 663	4 262	3 117
Régions	1 449	1 243	675	737	996	1 251	733	1 360
Privés	-	-	-	-	-	-	-	35
	4 469	3 469	3 359	5 000	3 673	4 914	4 995	4 512

6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police
et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

Waffenwesen/Service des armes

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	1997	(1996)
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier	1	(7)
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:		
– Erwerb/Achat	66	(88)
– Verkauf/Vente	25	(33)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques		
– Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs	1	(–)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} Août	32	(30)
– Verkauf für landw. Zwecke/Vente à des fins agricoles	1	(–)
– Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre	1	(–)

Kursäle/Casinos

Erteilte Bewilligungen zum Betrieb des Boulespiels und von Geldspielapparaten/ Autorisations accordées pour l'exploitation du jeu de la boule et de machines à sous	1997	(1996)
– neu/nouveau: Biel/Bienne	1	(–)
– Änderung/Modification: Bern, Thun, Interlaken, Saanen, Biel/Berne, Thoun, Interlaken, Gessenay, Bienne	5	(–)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	1997	(1996)
Lotterien/Loteries:		
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	110	(147)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	14	(15)
– SEVA-Lotterien/Loteries SEVA	8	(8)

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	1997	(1996)
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	3 108 857.25	2 664 481.80
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	13 344 970.50	12 957 432.30
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	16 568 385.75	15 601 914.10
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	709	761
Behandelte Begehren/Demandes traitées	521	551
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	279 950.–	543 950.–
– Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	3 587 170.–	1 573 600.–
– Heimatschutz/Protection du patrimoine	369 930.–	129 880.–
– Naturschutz/Protection de la nature	1 650.–	34 800.–
– Umweltschutz/Protection de l'environnement	–	19 000.–
– Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	5 000.–	5 000.–
– Entwicklungshilfe/Aide au développement	–	265 000.–
– Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	44 403.–	419 560.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	90 315.–	178 555.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics	–	–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général	347 000.–	145 000.–
– Gemeinnützige und wohlthätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/ Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	760 177.–	478 875.–
Total Beiträge/Total des subventions	6 285 595.–	3 703 220.–
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés		
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	800 000.–	1 200 000.–
Total Unterfonds/Total fonds subordonnés	800 000.–	1 200 000.–

Unfallstatistik im Kanton Bern 1997/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 1997

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1997 im Vergleich zum Vorjahr
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1997 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1997	Unfälle Accidents 1996	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1997	Verletzte Blessés 1996	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1997	Tote Tués 1996	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts									
Dans les localités	5891	6025	- 2,2	2442	2358	3,6	23	36	- 36,1
Ausserorts									
Hors des localités	1515	1556	- 2,6	913	936	- 2,5	27	34	- 20,6
Autobahnen									
Autoroutes	882	943	- 6,5	350	348	0,6	7	12	- 41,7
Autostrassen									
Semi-autoroutes	67	79	- 15,2	43	29	48,3	-	11	-
Gesamttotal									
Total	8355	8602	- 2,9	3748	3671	2,1	57	93	- 38,7

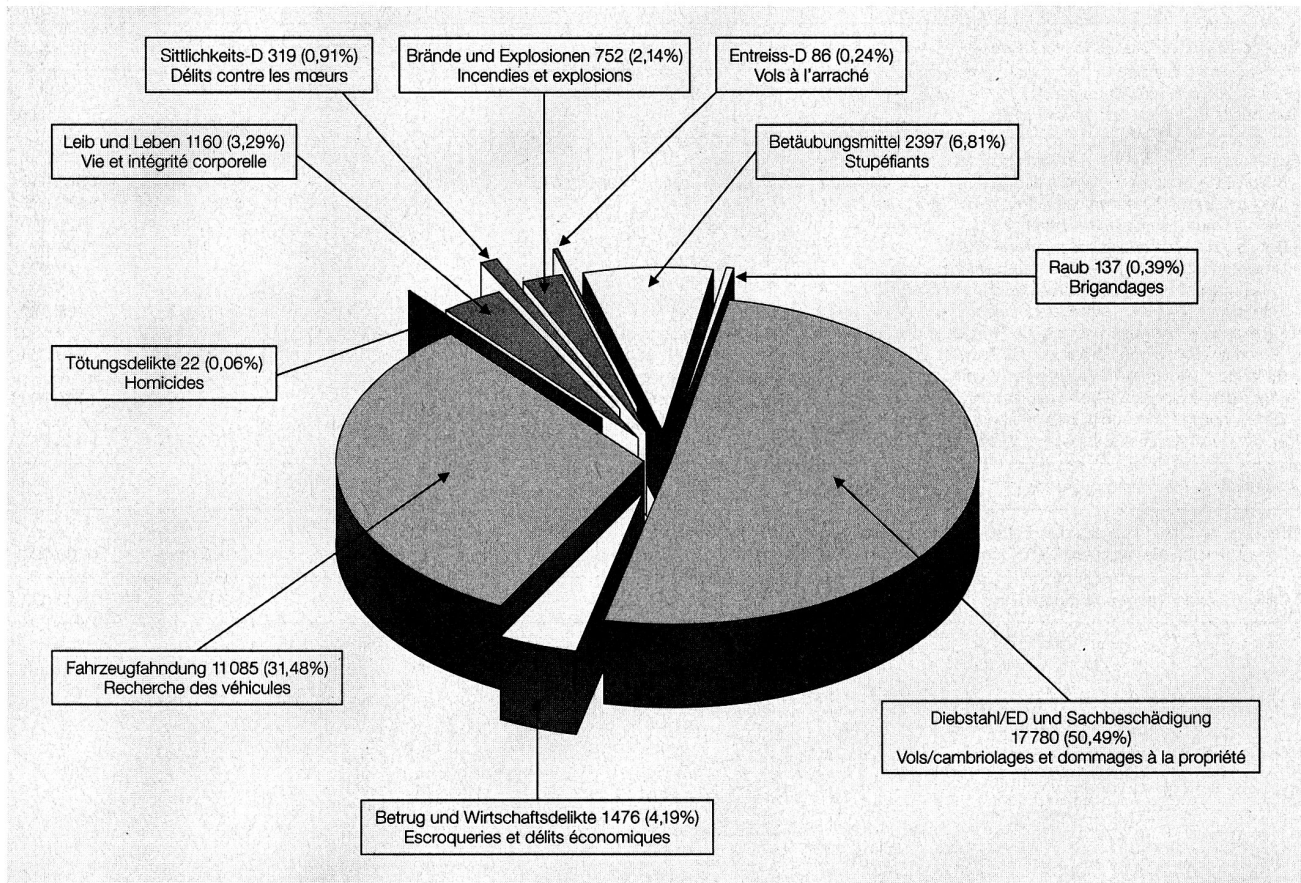
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um rund 250 oder 2,9 Prozent abgenommen. Bei den Verletzten ist eine leichte Zunahme um 77 oder 2,1 Prozent zu verzeichnen. Seit Jahrzehnten wurden nie so wenige Personen getötet wie 1997. Die Anzahl sank von 93 (1996) auf 57 oder um 38,7 Prozent. 1997 musste nur 1 Unfall mit mehreren Getöteten gegenüber 1996 (6 Unfälle mit total 18 Toten) registriert werden.

Le nombre des accidents enregistrés par la police a diminué d'environ 250 ou de 2,9 pour cent. Le nombre de blessés a légèrement augmenté, à savoir de 77 ou 2,1 pour cent. Le nombre de personnes tuées a en revanche baissé de 38,7 pour cent en passant de 93 (en 1996) à 57, ce qui est le taux le plus bas des dernières décennies. Seul un accident tuant plusieurs personnes a eu lieu en 1997 (contre 6 accidents avec 18 victimes au total en 1996).

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1997

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel.
 La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

1997: 35 214 = 109,16 Prozent
1996: 32 259 = 100 Prozent



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1996
Population du canton de Berne (sans ville) état 1996
814 992

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidante permanente:

	1996	1997
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	32 050	30 852
Niederlasser/étrangers établis	70 633	72 349
Total	102 683	103 201
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	56 828	55 483
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/évolution au cours des 5 dernières années		
1993 97 969		
1994 99 173		
1995 101 645		
1996 102 683		
1997 103 201		
Eriteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/autorisations délivrées (prolongations comprises)	114 894	108 191
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/transmutations de permis saisonniers en permis à l'année	633	361
Ablehnungen/refus d'autorisation	1 294	1 078
Wegweisungen/renvois	405	407
Ausweisungen/expulsions	14	15
Einreiseperrre/interdictions d'entrée	360	357
Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen/loi fédérale sur les mesures de contrainte		
Haftanordnungen/ordres de mise en détention	546	892
Ausschaffungen/refoulements	469	626
Ein- und Ausgrenzungen/interdictions territoriales	131	496
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	2 289	2 876
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/classements après clôture de la procédure d'asile	1 981	2 591
Befragungen/auditions	1 602	2 009
Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/permis de séjour pour raisons humanitaires	7	7

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tirs au fusil			Pistolenschiessen Tirs au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundesprogramm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	40	6	2 936	1 034	4	112	160	14	83	1 360.-
Seeland	105	22	11 252	4 908	29	567	679	48	520	6 627.-
Mittelland	93	42	15 482	5 573	49	785	865	44	537	7 512.-
Oberaargau	112	19	13 253	6 443	12	612	562	54	774	8 553.-
Emmental	96	16	11 418	6 709	8	364	420	51	632	8 553.-
Oberland	152	23	17 157	9 719	13	755	982	77	1 042	12 785.-
Total	598	128	71 498	34 386	115	3 192	3 668	288	3 588	45 230.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subventions cantonales aux associations de tir										19 022.-
Total										64 252.-

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14	%	15	%	16	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	228		749		1313		741		727		1084		4842		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	10		26		45		25		42		34		182		Ajournés
Endgültig beurteilt	218	100	723	100	1268	100	716	100	685	100	1050	100	4660	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	182	83,48	645	89,21	1076	84,85	623	87,01	586	85,54	930	88,57	4042	86,73	Aptes au service
Dienstuntaugliche	36	16,51	78	10,78	192	15,14	93	12,98	99	14,45	120	11,4	618	13,26	Inaptes au service
Turnprüfung															
bestanden	188	86,23	654	90,45	1058	83,43	609	85,05	580	84,67	926	88,19	4015	86,15	réussis
Auszeichnungen	58	30,85	188	28,74	281	26,55	202	33,16	240	41,37	231	24,94	1200	29,88	Avec distinctions

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Steuern der natürlichen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes physiques (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1996/ Compte 1996	Budget 1997/ Budget 1997	Rechnung 1997/ Compte 1997	Veränderung gegenüber Rechnung 1996/ Différence p. rapp. compte 1996		Veränderung gegenüber Budget 1997/ Différence p. rapp. budget 1997	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Einkommen/Revenus	1 979 418 985	2 106 000 000	1 989 932 977	+ 10 513 992	+ 0,5	- 116 067 023	- 5,5
Vermögen/Fortune	159 320 342	170 000 000	178 217 658	+ 18 897 316	+ 11,8	+ 8 217 658	+ 4,8

Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1996/ Compte 1996	Budget 1997/ Budget 1997	Rechnung 1997/ Compte 1997	Veränderung gegenüber Rechnung 1996/ Différence p. rapp. compte 1996		Veränderung gegenüber Budget 1997/ Différence p. rapp. budget 1997	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Ertrag/Rendement	151 854 347	137 100 000	89 111 808	- 62 742 539	- 41,3	- 47 988 192	- 35,0
Kapital/Capital	46 415 576	41 800 000	47 116 575	+ 700 999	+ 1,5	+ 5 316 575	+ 12,7
Holding/Holding	597 763	1 000 000	1 346 186	+ 748 423	+ 125,2	+ 346 186	+ 34,6
Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives		Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions	
	27 348 (25 403)	19 315 (18 635)	8 033 (6 768)	1 945 (1 285)	368 (366)	112 (85)	

Vermögensgewinnsteuer/Impôts sur les gains de fortune

Grundstücke/ Immeubles	Lotterie/ Loterie	Eliminationen/ Eliminations	Reinertrag/ Rendement net*	Bussen/Gebühren/ Amendes/Emoluments
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
63 890 794	2 342 360	27 923 514	35 967 280	165 255

* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie - Eliminationen

* Rendement net = immeubles + loterie - éliminations

Total**	Veranlagungen Grundstücke/ Taxations Immeubles	Lotterie/ Loterie	Nullveranlagungen mit Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro avec décision de taxation	Nullveranlagungen ohne Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro sans décision de taxation	Einsprachen/ Réclamations	Revisionen/ Révisions	STEK vers./ DI envoyées
21 086	7 732	611	8 919	3 824	1 095	544	10 523

** Total = Grundstücke + Lotterie + Nulltaxationen (inkl. Veranlagungen ohne Verfügung)

** Total = immeubles + loterie + taxations à zéro (y compris taxations sans décision)

	1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.	1997 Fr.
Eliminationen/Éliminations	13 126 571	12 382 079	17 885 285	26 631 384	27 923 515

Erbschafts- und Schenkungssteuern (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Produit brut	Gemeindeanteile/ Part des communes	Reinertrag/ Produit net	Veränderung Voranschlag/ Différence budget	Vorjahr/ Année précédente	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
82 970 156 (85 769 590)	17 031 165 (17 416 569)	65 938 991 (68 353 021)	+ 9 938 991 (+ 21 053 021)	- 2 414 030 (+ 25 397 529)	22 060 (16 788)	135 (62)

Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Produit brut	Veränderung Voranschlag/ Différence budget	Vorjahr/ Année préc.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours auprès Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours auprès Tribunal fédéral
Fr.	Fr.	Fr.					
6 819 037 (5 014 125)	+ 2 319 037 (+ 514 125)	+ 1 804 912 (+ 2 220 067)	10 910 (11 840)	12 (3)	26 (25)	1 (8)	0 (1)

Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf/ Montant total comprenant:	Staatssteuer/ Impôt d'Etat	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune	Direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct	Kirchensteuer/ Impôt paroissial	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes	Quellensteuer- pflichtige/ Contribuables imposés à la source
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
97 958 689 (114 977 569)	41 220 296 (48 508 794)	46 469 372 (54 565 220)	6 045 318 (7 300 435)	1 618 950 (1 853 903)	2 604 751 (2 749 215)	17 920 (20 342)

Gemeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Total im 1997 erstellte Teilungspläne/ Total des plans établis en 1997	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erlidigte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht/ Recours auprès du Tribunal administratif
391	10 569 (6 711)	92 (31)	79 (161)	0 (3)

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Erlassene Steuern/ Impôts remis Fr.	Erlassene Vermögensgewinnsteuern/ Impôts sur les gains de fortune remis Fr.	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis Fr.
16 629 (15 478)	11 098 (9 645)	5 531 (5 833)	10 149 569 (8 690 292)	597 330 (857 684)	1 563 912 (2 633 937)

Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP BST/ Décomptes finaux PP IEC	Ratenrechnungen nP BST/ Factures de tranches PP IEC	Mahnungen (alle Rechnungsarten)/ Sommatons (tous les genres de borderaux)	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument de service payé par communes Fr.	Bezug Staats-/ Gemeindesteuer/ Perception imp. Etat/ Communes Fr. (Mio.)	Gutschrift an Gemeinden/ Kirchgemeinden/ Bonifications versées aux com./paroisses Fr. (Mio.)
562 421 (560 741)	1 298 359 (1 364 251)	172 000 (152 616)	6 450 341 (5 694 254)	5 918 (6 125)	3 508 (3 620)

Steuerausstände per 31. Dezember 1997/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1997

1973-1991 Fr.	1992 Fr.	1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.	Total Fr.
22 977 168	15 982 806	31 667 023	38 261 149	54 797 502	113 169 757	276 855 405

Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1991/1992/ Impôts à recouvrer période taxation 1991/1992 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1993/1994/ Impôts à recouvrer période taxation 1993/1994 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1995/ Impôts à recouvrer période taxation 1995 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1996/ Impôts à recouvrer période taxation 1996 Fr.	Eingänge 1996 VP 1996/ Encaissement en 1996 pour période taxation 1996 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton Fr.	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière Fr.	%
42 437 135	31 958 701	26 642 104	40 214 036	719 946 154	122 390 846	17,0	245 220 207	34,0

Grundstückverkehr zu Buchwerten (ohne Landerwerb für die Wirtschaftsförderung)/

Transactions immobilières sur les valeurs comptables (sans les terrains acquis pour la promotion économique)

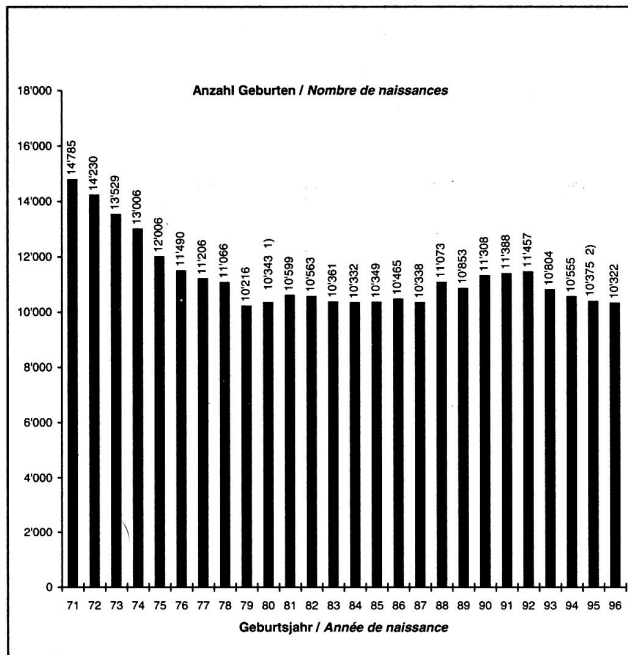
	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 1997/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1997	86 977 119.60	555 479 202.35
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	201 674.55	79 927 165.60
- Subventionsbeiträge/ - Subventions	-	- 17 163 221.90
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	11 425 310.25	30 203 180.00
- Abgang durch Kauf, Tausch/ - Diminution par achat, échange	- 3 883 376.85	- 85 196.60
- Abschreibung/ - Amortissement	-	- 44 326 765.75
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 1997/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1997	94 720 727.55	604 034 363.70

Grundstückserwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/Recettes provenant de ventes d'immeubles Fr.	Ausgaben für Grundstückserwerb/Dépenses pour acquisitions d'immeubles Fr.
1993	16 711 638.10	14 635 060.90
1994	18 028 233.00	3 409 600.00
1995	4 783 428.00	154 189.15
1996	2 750 975.05	615 593.00
1997	9 303 981.50	30 203 180.00

8. Erziehungsdirektion

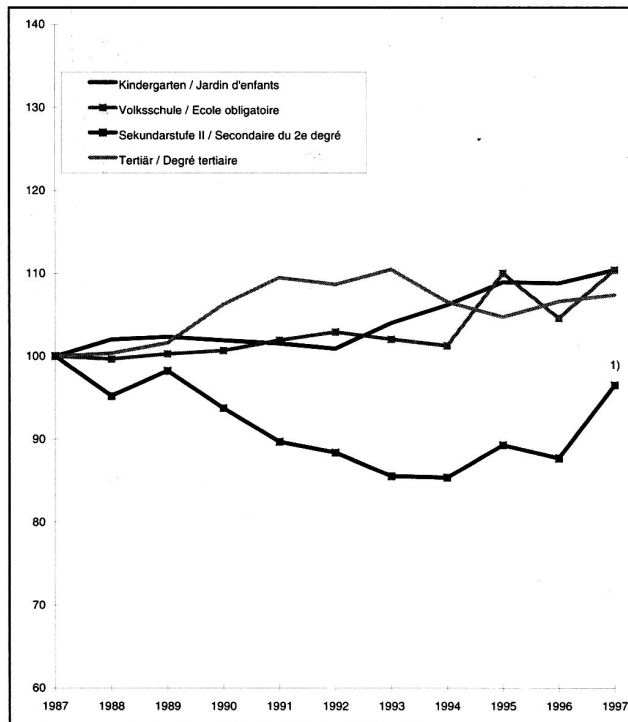
8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern
 Nombre de naissances dans le canton de Berne



1) Gründung Kanton Jura: 1.1.1979
 Fondation du canton du Jura le 1.1.1979

2) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994
 District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994

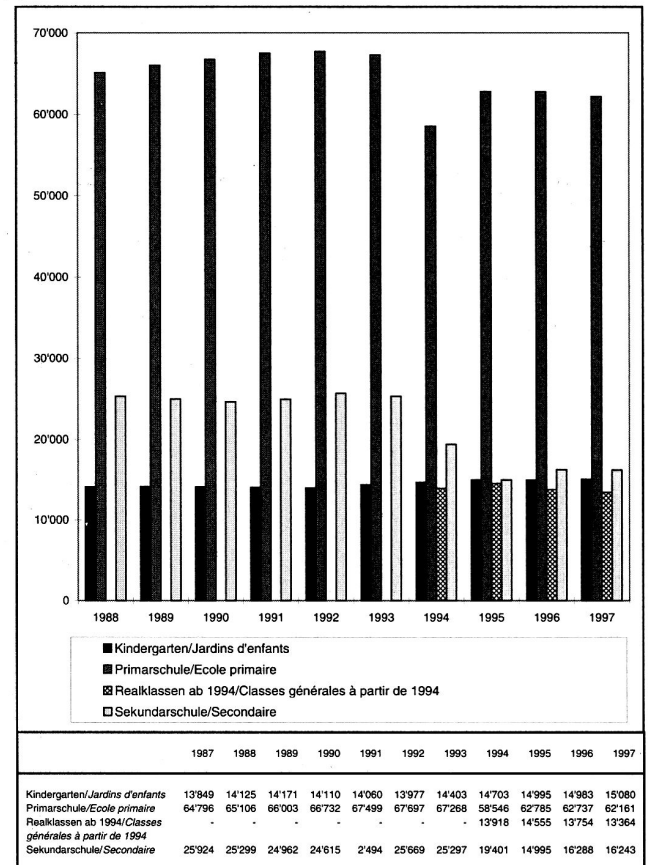
8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1988-1997
 Evolution du nombre d'élèves en % entre 1988 et 1997



1) 1997: Neuerhebung Schulen der Sekundarstufe II
 1) 1997: nouvelle statistique des écoles du secondaire II

8. Direction de l'instruction publique

8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1997
 (öffentliche Kindergärten, Volksschulen)
 Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1997 (jardins d'enfants et école obligatoire)



	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Kindergarten/Jardins d'enfants	13'949	14'125	14'171	14'110	14'060	13'977	14'403	14'703	14'995	14'983	15'080
Primarschule/Ecole primaire	64'796	65'106	66'003	66'732	67'499	67'697	67'268	58'546	62'785	62'737	62'161
Realklassen ab 1994/Classes générales à partir de 1994	-	-	-	-	-	-	-	13'918	14'555	13'754	13'364
Sekundarschule/Secondaire	25'924	25'299	24'962	24'615	2'494	25'669	25'297	19'401	14'995	16'288	16'243

8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 1997

Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 1997

Schulstufe-typ	Schüler, Stud.Total/ nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon franz. de langue française	Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / nombre de classes	Lehrkräfte Total / nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100% Stellen / Postes à 100%	o Beschäftigungsgrad a Degré d'occupation	Anzahl Schulen nombre d'écoles	Types d'écoles
Kindergarten														Jardins d'enfants
- davon öffentlich	15'080	7'271	1'326	635	879	1'255	1'250	100	99	884	70	808	- publics	
- davon privat subventioniert	55	19			6								- privés subventionnés	
- davon privat nicht subventioniert	156	76			10								- privés non subventionnés	
Total Kindergarten	15'291	7'366	1'326	635	895								808	Total jardins d'enfants
Primarstufe														Cycle primaire
Regelklassen														Classes normales
- davon öffentlich	62'161	30'559	5'276	2'612	3'131	10'510 1)	7'122	751	464	5'436	48	763	- publiques	
- davon privat subventioniert	189	74			10								- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	859	406			44								- privées non subventionnées	
Sonderklassen														2) Classes spéciales
- davon öffentlich	2'535	934	196	77	263								- publiques	
- davon privat subventioniert	69	18	17	8	12								- privées subventionnées	
Klassen f. Fremdsprachige	191	99	24	11	19								- privées subventionnées	
														2) Classes pour les étrangers
Total Primarstufe	66'004	32'090	5'513	2'708	3'479								763	Total cycle primaire
Sekundarstufe I														Secondaire du premier degré
Realklassen														2) Classes générales
- davon öffentlich	13'364	5'970	127	60	824									- publiques
- davon privat subventioniert	177	85			7									- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	592	275			30									- privées non subventionnées
Sekundarklassen														Classes secondaires
- davon öffentlich	15'626	8'291	2'199	1'117	803	2'434	1'079	204	87	1'351	56	131	- publiques	
- davon privat subventioniert	196	87			8									- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	223	87			17									- privées non subventionnées
Spezielle Sekundarklassen														Classes secondaires spéciales
- davon öffentlich	617	317			16									- publiques
Gymnasialer Unterricht														Enseignement gymnasial
- davon öffentlich	1'790	988			80	413	121	7	5	52	13			- public
- davon privat subventioniert	267	130			13									- privé subventionné
- davon privat nicht subventioniert	44	15			3									- privé non subventionné
Sonderklassen														2) Classes spéciales
- davon öffentlich	1'137	454	111	43	94									- publiques
- davon privat subventioniert	45	18	8	2	4									- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	78	32	15	9	5									- privées subventionnées
														2) Classes pour les étrangers
Total Sekundarstufe I	34'156	16'749	2'460	1'231	1'904								131	Total secondaire du premier degré
Sekundarstufe II														Secondaire du 2e degré
10. Schuljahr/ Zwischenjahr														10e année scolaire/année transitoire
- davon öffentlich	2'725	1'620	183	60	150	3)	3)	3)	3)	3)	3)	3)	46	- publique
- davon privat subventioniert	327	240	24	18	17									- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	442	230			24									- privée non subventionnée
Berufsbildung														Formation professionnelle
- davon öffentlich	21'353	6'833	1'710	447	1'457	3)	3)	3)	3)	3)	3)	3)	69	- publique
- davon privat subventioniert	5'787	4'199	128	108	347									- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	341	275			21									- privée non subventionnée
Berufsmaturität														Maturité professionnelle
- davon öffentlich	156	48	57	11	10									- publique
- davon privat subventioniert	389	155			20									- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	48	10			3									- privée non subventionnée
Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen														Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports
- davon öffentlich	1'653	1'143	672	478	85									- publiques
- davon privat subventioniert	103	89			5									- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	576	311			43									- privées non subventionnées
Gymnasium														Gymnases
- davon öffentlich	4'747	2'498	529	288	243	855	272	82	36	550	64	12		- publics
- davon privat subventioniert	416	219			20									- privés subventionnés
- davon privat nicht subventioniert	530	227			24									- privés non subventionnés
Seminar														Ecoles normales
- davon öffentlich	2'007	1'575	111	94	114	445 4)	283 4)	31 4)	24 4)	358 4)	80 4)	12		- publiques
- davon privat subventioniert	575	400			24									- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	20	12			4									- privées non subventionnées
Total Sekundarstufe II	42'195	20'084	3'414	1'504	2'611									Total secondaire du 2e degré
Tertiärstufe														Degré tertiaire
Technikerschulen TS														Ecoles techniques ET
- davon öffentlich	353	13			18									- publiques
- davon privat subventioniert	58	2			3									- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	92	2			11									- privées non subventionnées
Ingenieurschulen														Ecoles d'ingénieurs
- davon öffentlich	1'316	60	139	3	75	617	47	88	7	231	58	4		- publiques
- davon privat subventioniert	593	30			33									- privées subventionnées
Höhere Berufsbildung														Formation professionnelle supérieure
- davon öffentlich	950	460	7	3	50									- publique
- davon privat subventioniert	1'345	689			63									- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	785	230			44									- privée non subventionnée
Universität														Université
	10'241	4'571				1'066 5)	114							
Total Tertiärstufe	15'733	6'057	146	6	297									Total degré tertiaire
Gesamttotal	173'379	82'346	12'859	6'084	9'186									Total

Fussnote:

1) Der Vergleich mit den Vorjahren ist nicht möglich, da die Lehrkräfte mit Anstellungen/Teilansetzungen bei verschiedenen Schulstufen und Schulen neu mehrfach zugeordnet werden

2) Anzahl Schulen: siehe Primarschule

3) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar

4) Inkl. DMS, ECLF

5) Umfasst Professuren, Lehraufträge

Notes:

1) La comparaison avec les années précédentes n'est pas possible parce que le personnel enseignant engagé (à plein temps ou à temps partiel) dans des écoles et des degrés différents figure maintenant à plusieurs endroits

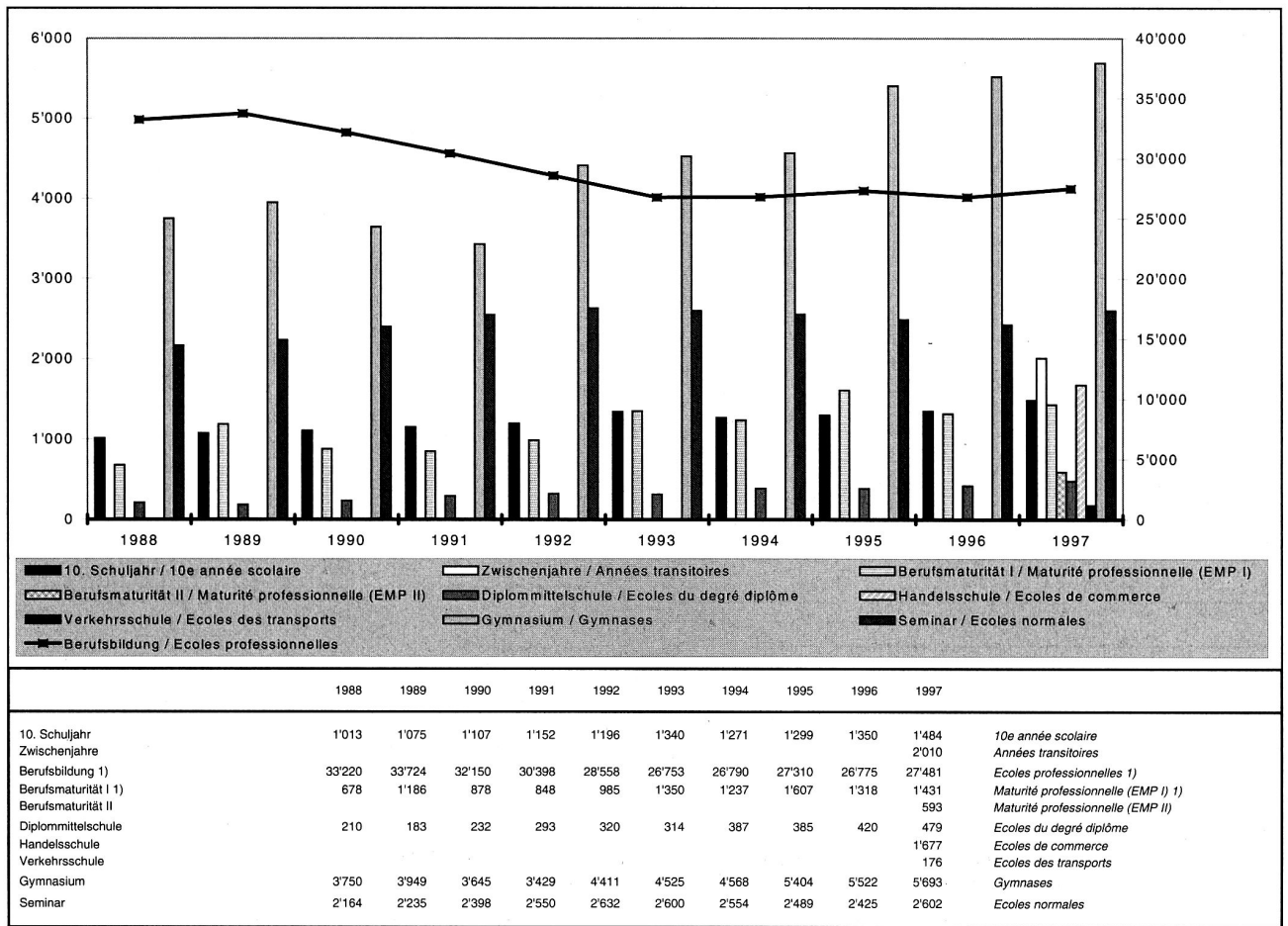
2) Nombre d'écoles: voir cycle primaire

3) Les données ne sont pas disponibles actuellement

4) EDD, ECLF incluses

5) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours

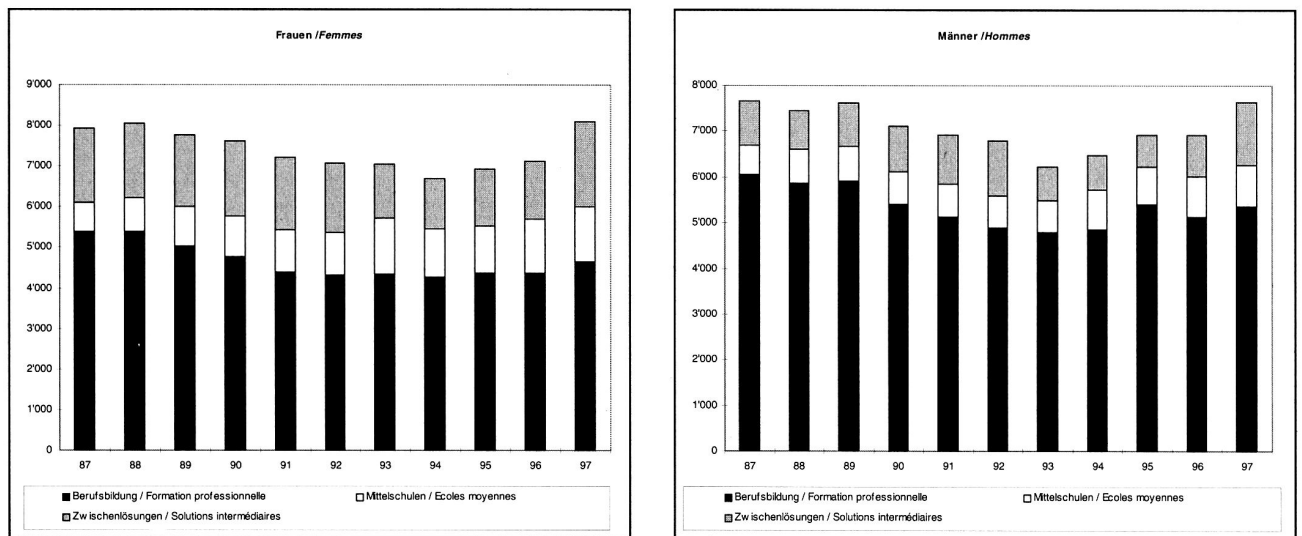
8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1997: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule, Diplommittelschule
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1997: 10e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles professionnelles supérieures, écoles du degré diplôme



1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt

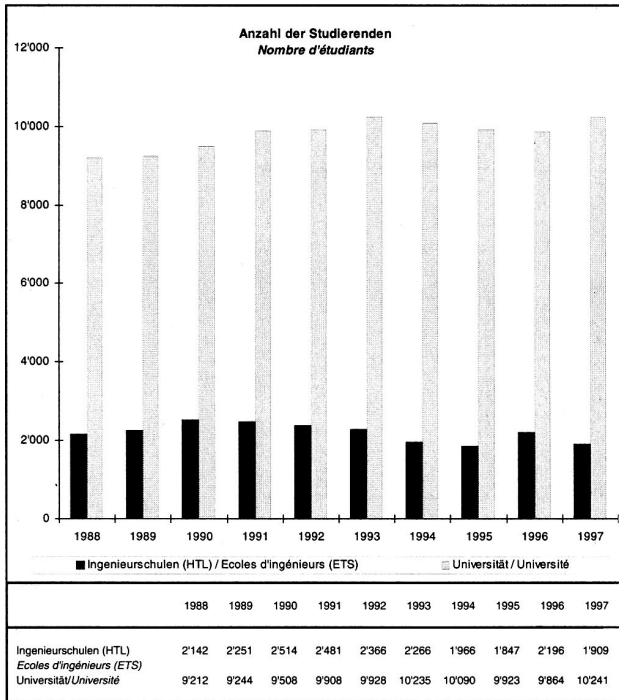
1) EPS I inclus dans les écoles professionnelles

8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1986-1996*
Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres de 1986-1996)*



*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr am Ende der obligatorischen Schulzeit
 *) Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1997:
Ingenieurschulen, Universität
Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1997:
écoles d'ingénieurs, Université



8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 1997
Formations professionnelles selon la branche choisie
en 1997

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	Davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehrberufe	411	153	Formation élémentaire
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	966	93	Agriculture générale
Landwirtschaftliche Spezialberufe	11	6	Agriculture spécialisée
Gartenbauliche Berufe	878	509	Horticulture
Tierzucht- und Tierhaltungberufe	34	27	Élevage et production animale
Forstwirtschaftliche Berufe	149	2	Sylviculture
Nachrichtenverkehr	72	29	Télécommunications
Nahrungsmittel und Getränke	898	421	Produits alimentaires et boissons
Textilherstellung und -veredlung	14	14	Fabrication et finissage des textiles
Textilverarbeitung	231	187	Mise en oeuvre des textiles
Holz und Kork	1'544	106	Bois et liège
Gräfisches Gewerbe	456	194	Arts graphiques
Gerberei und Lederwaren			Fabrication et mise en oeuvre du cuir
Kunststoff- und Kautschukindustrie	32	1	Matières synthétiques et caoutchouc
Erde, Steine und Glas	193	114	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Metall- und Maschinenindustrie	6'637	163	Industrie métallurgique et industrie des machines
Uhrenindustrie	140	11	Horlogerie
Bijouterie	37	23	Bijouterie
Baugewerbe	485	8	Bâtiment
Maleri	640	193	Peinture
Übrige Produktionsarbeiterin/Produktionsarbeiter	66	31	Autres industries de production
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'578	330	Dessin, professions techniques
Büroberufe	4'113	2'719	Bureau
Verkaufsberufe	2'167	1'747	Vente
Verkehrsberufe	187	45	Transports
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'416	864	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Reinigung	46	9	Nettoyage
Körperpflege	564	558	Soins corporels
Sicherheits- und Ordnungspflege	28	6	Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre
Heilbehandlung	2'687	2'344	Soins médicaux
Kunst	555	313	Arts
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	83	81	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	143	6	Autres professions
Total	27'481	11'307	Total
Vorjahr	26'735	10'878	Année précédente

8.9 Studierende der Universität Bern nach Studienziel und Fakultät oder Abteilung WS 1997/98
Répartition du nombre d'étudiants entre les facultés ou divisions pendant le semestre d'hiver 1997/98

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Abteilung / Faculté / Division	Anzahl / Frauen / Nombre Femmes	Total / Total absolu	%
Doktorat/Doctorat				
EV THEOL	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	22	9	
CK THEOL	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	6	1	
RW	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	91	25	
WW	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	95	21	
MED	Medizinische / Médecine	125	49	
MED DENT	Medizinische / Médecine	24	9	
PHARM	Medizinische / Médecine	33	24	
VET MED	Veterinärmedizinische / Médecine vétérinaire	78	40	
PHIL HIST	Philosophisch-historische / Lettres	197	100	
PHIL NAT	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	380	81	1'051 10.3
Weiterbildung (exkl. NDS) / Formation continue				
EV THEOL	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	1	1	
CK THEOL	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	4	2	
RW	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	3	2	
MED	Medizinische / Médecine	4	0	
MED DENT	Medizinische / Médecine	1	0	
PHARM	Medizinische / Médecine	1	0	
VET MED	Veterinärmedizinische / Médecine vétérinaire	1	0	
PHIL HIST	Philosophisch-historische / Lettres	17	9	
PHIL NAT	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	7	2	39 0.4
Erstabschluss/Formation fondamentale				
Plarretin/Plarret (evang.-theol.)	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	160	81	
Pasteur	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	18	8	
Lic.theol.	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	4	1	
Licence en théologie + HLA 1)	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	3	2	
Plarretin/Plarret (christ.-kath)	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	0	0	185 1.8
Prêtre	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	1'289	581	
Lic.theol. (christ.-kath)	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	20	6	
Licence en théologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques			
Licence en droit	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques			
Notarin/Notar	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques			
Notaire	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques			

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Abteilung / Faculté / Division	Anzahl / Frauen / Nombre Femmes	Total / Total absolu	%
Fürsprecherin/Fürsprecher	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	240	87	
Avocat/Avocate	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	988	233	
Lic. rer. pol.	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	220	90	
Licence en sciences politiques	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	53	15	2'810 27.4
Handelslehrerin/Handelslehrer	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	1'043	498	
Enseignant(e) de disciplines commerciales	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	72	50	1'220 11.9
Ärztin/Arzt	Medizinische / Médecine	294	203	294 2.9
Dentiste	Medizinische / Médecine	105	40	
Zahnärztin/Zahnarzt	Medizinische / Médecine	72	50	1'220 11.9
Apothekerin/Apotheker	Medizinische / Médecine	294	203	294 2.9
Pharmacienn/Pharmacienn	Medizinische / Médecine	294	203	294 2.9
Tierärztin/Tierarzt	Veterinärmedizinische / Médecine vétérinaire	2'328	1'421	
Lic.phil.hist	Philosophisch-historische / Lettres	217	112	
Licence en lettres	Philosophisch-historische / Lettres	51	18	
Lic.phil.hist + HLA	Philosophisch-historische / Lettres			
Licence en lettres + HLA	Philosophisch-historische / Lettres			
Lehrerin/Lehrer, Erzieherin/Erzieher und Bildungswissenschaftler	Philosophisch-historische / Lettres			
Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation	Philosophisch-historische / Lettres	3	3	2'599 25.4
Erziehungsberaterin/Erziehungsberater	Philosophisch-historische / Lettres	1'173	321	
Conseiller/Conseillère d'éducation	Philosophisch-historische / Lettres	94	33	1'267 12.4
Dipl.phil.nat.	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	276	195	
Licence en sciences	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	164	56	
Dipl.phil.nat. + HLA	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	82	49	
Licence en sciences + HLA	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	122	47	
Sekundarlehrerin/Sekundarlehrer PHIL HIST	KL / SLA	7	2	
Sekundarlehrerin/Sekundarlehrer PHIL NAT	KL / SLA	24	7	
Enseignant/Enseignante d'école secondaire (germ.)	Cours de formation du brevet secondaire (germ.)	101	37	776 7.6
Brevet d'enseignement secondaire (f)	Centre de formation du brevet secondaire (f)	354	154	
Turnlehrerin/Turnlehrer	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Enseignant/Enseignante d'éducation physique	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Brevet d'enseignement d'éducation physique	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Turnlehrerkurs + Fachpatent SLA 2)/BES	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Brevet d'enseignement d'éducation physique	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Turnlehrerkurs + Fachpatent HLA	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Cours d'enseignement d'éducation physique + HLA	Institut für Sport/Sportwissenschaft / Institut des sports et des sciences sportives			
Diplom HLA	Höheres Lehramt			
Diplôme HLA	Höheres Lehramt			
Zertifikat Allgemeine Ökologie (ZO) 3)	IKAO			
Total / Total 1997		4'571	10'241	100.0
Vorjahr / Année précédente			9'864	100.0

1) HLA = Höheres Lehramt 2) SLA = Sekundarlehramt 3) Im Total nicht enthalten / Non inclus dans le total

8.10 Ingenieurschulen HTL 1997
Ecole d'ingénieurs ETS en 1997

8.10.1 Studierende (Hauptstudium) 1997
Etudiant(e)s (formation de base jusqu'au diplôme) en 1997

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISH Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		IS St. Immer / EI St-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
Architektur/Architecture	172	27	82	13	59	13			31	1		
Automobilechnik	56	1			56	1						
Technique automobile												
Chimie/Chimie	33	3							33	3		
Elektronik, Elektrotechnik	368	2	68		188	1			83	1	29	0
Electronique, électrotechnique												
Haustechnik	29	1	29	1								
Installation du bâtiment												
Holzbau, Holzbetrieb	92	0					92					
Construction de bois												
Informatik/Informatique	240	9	101	3	113	6					26	
Maschinenbau/Mécanique	244	10	63	4	87	1			68	4	28	1
Feinwerktechnik/	89	2			54						35	2
Mécanique de précision												
Tiefbau/Génie civil	107	5	35	3					72	2		
Total / Total	1430	60	378	24	557	22	92	287	11	116	3	

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.2 Nachdiplomstudiengänge auf HTL-Stufe 1997
Nombre des diplômé(e)s effectuant une formation post-grade ETS en 1997

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISH Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		IS St. Immer / EI St-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
CIM Energietechnik / CIM Energie	13	0							13			
Informatik / Informatique	91	1	91	1								
Umwelttechnik / Techn. de l'environnement	13	1			13	1						
Unternehmensführung Gestion d'entreprise	172	5	124	5					25		23	
Betriebsingenieurwesen Exploitation												
Total / Total	289	7	215	6	13	1			38		23	

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.3 Ingenieurin/Ingenieur HTL der Landwirtschaft 1997
Ingénieurs ETS du secteur agricole en 1997

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total	davon Frauen Total	Type de formation / spécialisation
Ingenieurin/Ingenieur HTL Agrarwirtschaft	30		1 <i>Ingénieur ETS économie agraire</i>
Ingenieurin/Ingenieur HTL Grundausbildung	62	9	<i>Ingénieur ETS formation de base</i>
Ingenieurin/Ingenieur HTL Int. Landwirtschaft	29	6	<i>Ingénieur ETS agriculture intern.</i>
Ingenieurin/Ingenieur HTL Milchwirtschaft	6		<i>Ingénieur ETS économie laitière</i>
Ingenieurin/Ingenieur HTL Pflanzenproduktion	29	1	<i>Ingénieur ETS production végétale</i>
Ingenieurin/Ingenieur HTL Tierproduktion	34	6	<i>Ingénieur ETS production animale</i>
Total	190	23	Total
Vorjahr	213	21	Année précédente

8.10.4 Technikerin/Techniker 1997 / Techniciens 1997

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total	davon Frauen Total	Type de formation / spécialisation
Technikerin/Techniker TS Drucktechnik	14		1 <i>Technicien ET en typographie</i>
Technikerin/Techniker TS Elektrotechnik	51		<i>Technicien ET en électrotechnique</i>
Technikerin/Techniker TS Energietechnik	53	2	<i>Technicien ET en énergie</i>
Technikerin/Techniker TS Fertigungs- und Betriebsstechnik	36		<i>Technicien ET fabrication et exploitation</i>
Technikerin/Techniker TS Garten- und Landschaftsbau	20		<i>Technicien ET horticulture/ paysagisme</i>
Technikerin/Techniker TS Hochbau	24	9	<i>Technicien ET bâtiment</i>
Technikerin/Techniker TS Holzbau	84		<i>Technicien ET construct. de bois</i>
Technikerin/Techniker TS Holzindustrie	20	2	<i>Technicien ET en indust. du bois</i>
Technikerin/Techniker TS Holztechnik	76		<i>Technicien ET en menuiserie/ébéniste</i>
Technikerin/Techniker TS Informatik	27		<i>Technicien ET en informatique</i>
Technikerin/Techniker TS Maschinenbau	16	1	<i>Technicien ET en mécanique</i>
Technikerin/Techniker TS Sanitärtechnik	9		<i>Technicien ET en install. sanitaires</i>
Technikerin/Techniker TS Tiefbau			<i>Technicien ET génie civil</i>
Technikerin/Techniker TS Telematik	58	2	<i>Technicien ET télématique</i>
TS Nachdiplom Wirtschaftstechnik	15		<i>Diplôme postgrade ET en techn. d'exploitation</i>
Total	503	17	Total
Vorjahr	288	4	Année précédente

8.10.5 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1997
Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 1997

Schulstufe / Schultyp	Total	davon Frauen Total	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	28		<i>Agriculture générale</i>
Gartenbauliche Berufe	40	4	<i>Horticulture</i>
Forstwirtschaftliche Berufe			<i>Sylviculture</i>
Nahrungsmittel und Getränke	25	4	<i>Produits alimentaires et boissons</i>
Holz und Kork	28		<i>Bois et liège</i>
Metall- und Maschinenindustrie	87		<i>Industrie métallurgique et industrie des machines</i>
Baugewerbe	46		<i>Bâtiment</i>
Technische Berufe	64	4	<i>Professions techniques</i>
Zeichner/in, Technische Berufe			<i>Dessin, professions techniques</i>
Verkaufsberufe	48	9	<i>Vente</i>
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	245	134	<i>Hôtellerie, restauration et économie familiale</i>
Heilbehandlung	488	411	<i>Soins médicaux</i>
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	627	398	<i>Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale</i>
Sicherheits- und Ordnungsdienste			<i>Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre</i>
Körperpflege	24	24	<i>Soins corporels</i>
Übrige Berufe	48	13	<i>Autres professions</i>
Dienstleistungskaufleute	342	92	<i>Vente de services</i>
Organisation, Verwaltung, Büro	910	268	<i>Organisation, administration, bureau</i>
Höhere Fachschule für Gestaltung	30	18	<i>Ecoles supérieures d'arts appliqués</i>
Total	3'080	1'379	Total
Vorjahr	3'278	1'198	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung 1997
Formation des adultes en 1997

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	Ø Teilnehmertzahl pro Kurs / Ø Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	6'028	72'858	12
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	181	2'217	13
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	44	771	18
Lehrerfortbildung (ALLEB-ZLF)	1'707	27'162	16
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	207	3'579	17
Weiterbildung an Hochschulen (AH)	131	2'917	22
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total 1997	8'298	109'504	16
Vorjahr / Année précédente	8'532	113'122	16

Stundenaufwand Cours chiffrés en heures	Dauer aller Kurse in Std Total du nombre des heures de cours	Teilnehmer-Std Heures-personnes	Ø Kursdauer in Std Ø Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	88'165	1'058'303	15
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	14'512	159'806	11
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	962	17'844	22
Lehrerfortbildung (ALLEB-ZLF)	29'963	459'622	16
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	2'803	45'877	16
Weiterbildung an Hochschulen (AH)	4'914	116'171	38
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total 1997	141'319	1'857'623	-
Vorjahr / Année précédente	140'444	1'969'906	-

- ALLEB = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung
- OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes
- IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum
- CIP = Centre interrégional de perfectionnement
- KAB = Amt für Berufsbildung
- OFP = Office de la formation professionnelle
- ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung
- CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française
- AH = Amt für Hochschulen
- OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 1997
Aides à la culture en 1997

Kulturförderungsbeiträge <i>Aides à la culture</i>	Empfangende / <i>Bénéficiaires</i>	Beiträge / <i>Montants</i>
Jährlich wiederkehrende Beiträge <i>Subventions périodiques annuelles</i>	200	47'769'811
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) <i>Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)</i>	243	1'450'567
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen <i>Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles</i>	109	778'521
Total / Total 1997	552	49'998'899
<i>Vorjahr / Année précédente</i>	581	50'184'522

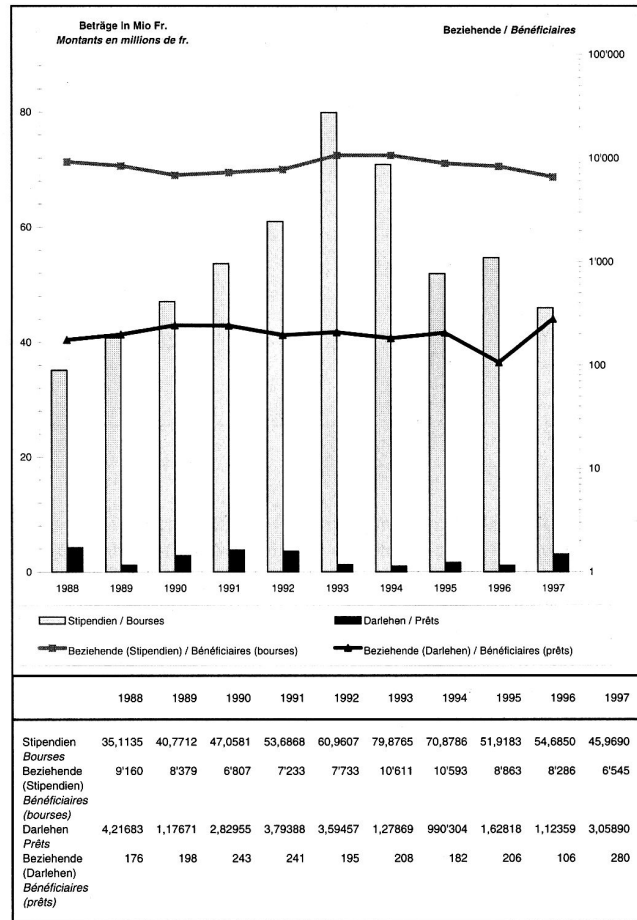
8.13 Sport 1997

Sportfächer 1) <i>Cours de branches sportives 1)</i>	Teilnehmende / <i>Participants</i>	Kursangebot / <i>Cours</i>	Entschädigungen 2) <i>Indemnités 2)</i>
Jugend und Sport (J+S); ab 1995 neu für 10-20-Jährige <i>Jeunesse et Sport (J+S); nouveau à partir de 1995 pour les 10-20 ans</i>	107'321	4'988	5'750'258
<i>Vorjahr / Année précédente</i>	105'714	4'830	5'614'007

Sportfonds <i>Fonds du Sport</i>	Vorjahr <i>Année précédente</i>
Bestand 31.12.1997 <i>Montant 31.12.1997</i>	49'042'801 / 54'346'547
Wichtige Ausgabenteile: <i>Principales dépenses:</i>	
- Kurswesen / <i>Cours</i>	542'660 / 843'050
- Sportmaterial / <i>Matériel de sport</i>	1'063'540 / 935'993
- Sportanlagen / <i>Installations sportives</i>	11'196'972 / 6'407'703
- Besondere Anlässe / <i>Manifestations spéciales</i>	244'605 / 609'990
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge <i>Total des subventions garanties, non encore versées</i>	34'608'372 / 38'155'690

1) Abrechnungsperiode: 1.12.1996-30.11.1997
Concerner la période du 1.12.1996-30.11.1997
2) Bundesleistung
Prestations de la Confédération

8.15 Ausbildungsbeiträge 1988-1997
Subsides de formation octroyés entre 1988-1997



8.14 Ausbildungsbeiträge 1997 (1.1.-31.12.1997) / Subsides de formation octroyés en 1997 (1.1.-31.12.1997)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / <i>Bénéficiaires</i>	Auszahlung in Fr. <i>Verserment</i>	ø Bezug par bène- ficiaire en fr.	% Anteil der Beziehenden <i>% par rap- port au total des bène- ficiaires</i>	% Ausbildung Stipendien <i>% par rap- port au total des verse- ments</i>	Beziehende <i>Bénéficiaires</i>	Auszahlung in Fr. <i>Verserment</i>	ø Bezug in Fr. <i>par bène- ficiaire en fr.</i>	
1 Primar- und Sekundarschulen	0	0	0	0,00	0,00	0	0	0	1 Ecoles primaires, secondaires
2 Maturitätsschulen	926	5'287'654	5'710	14,15	11,50	27	305'370	11'310	2 Gymnases
3 Schulen für Allgemeinbildung	267	1'279'243	4'791	4,08	2,78	2	26'212	13'106	3 Ecoles de culture générale
4 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	608	3'713'796	6'108	9,29	8,08	11	95'526	8'684	4 Ecoles normales (degré secondaire II)
5 Paramedizinische Ausbildungen	235	1'648'444	7'015	3,59	3,59	14	140'622	10'044	5 Formations paramédicales
6 Vollzeitberufsschulen	462	2'513'768	5'441	7,06	5,47	13	110'320	8'486	6 Ecoles professionnelles à temps complet
7 Berufslehren und Anlehen	1'981	9'260'770	4'675	30,27	20,15	24	249'271	10'386	7 Apprentissages et formation élémentaire
8 Lehrausbildungen Tertiärstufe	2	51'995	25'998	0,03	0,11	1	2'500	2'500	8 Formations d'enseignants degré tertiaire
9 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	389	4'381'223	11'263	5,94	9,53	17	127'282	7'487	9 Formations techniques ou agricoles supérieures
10 Handels- und Verwaltungsschulen	208	1'427'682	6'864	3,18	3,11	6	52'253	8'709	10 Ecoles commerciales ou administratives
11 Weiterbildung von Berufsleuten	74	707'070	9'555	1,13	1,54	15	176'371	11'758	11 Formation continue des adultes
12 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.	88	833'991	9'477	1,34	1,81	6	70'320	11'720	12 Ecoles de service social, éducation, théologie
13 Künstlerische Berufe	161	1'535'397	9'537	2,46	3,34	13	174'581	13'429	13 Professions artistiques
14 Hochschulen	1'144	13'327'992	11'650	17,48	28,99	131	1'528'269	11'666	14 Université, hautes écoles
Total Auszahlungen 1997	6'545	45'969'025	7'024	100	100	280	3'058'897	10'925	Total des versements 1996

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion (inkl. Berufsbildung, Ingenieur- bzw. Fachhochschulen; ohne Spezialfinanzierungen)
Laufende Rechnung 1996, in 1'000 Franken
Dépenses consenties par l'INS (y compris formation professionnelle, écoles d'ingénieurs et écoles supérieures spécialisées; financements spéciaux non inclus)
Compte d'exploitation 1996, en milliers de fr.

	Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am Haushalt Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am Staatshaushalt Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Etat			
Total Aufwand/Dépenses totales	6'873'975 1)	5,3	100,0
Total Ertrag/Recettes totales	6'312'565 1)	9,2	100,0
Aufwandüberschuss/Déficit	561'410 1)	-25,3	6,2
Total Personalaufwand/Total des dépenses de personnel	2'390'898	-3,4	34,8
B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)			
Total Aufwand/Dépenses totales	2'061'471	1,4	100,0
Total Ertrag/Recettes totales	915'023 7)	6,1	100,0
Aufwandüberschuss/Déficit	1'146'448	-2,0	
a) Personalaufwand (ERZ)/Dépenses de personnel (INS)	1'458'030	1,7	70,7
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	133'213	0,3	6,5
Pers. administratif et pers. d'exploitation (total)			
- Universität/Université	63'877 2)	6,4	3,1
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	6'622 3f)	-28,1	0,3
- Ingenieur-/Höhere Fachschulen/Ecoles d'ingénieurs/écoles supérieures spécialisées	9'780	-12,1	0,5
- ERZ-Verwaltung/Administration INS	5'2934	0,9	2,6
Übriges Personal/Autre personnel			
Total Lehrkräfte/Enseignants (total)	1'324'817	1,9	64,3
- Kindergärten/Jardins d'enfants	68'259	3,5	3,3
- Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires	869'276	2,0	42,2
- Gymnasien/Gymnases	85'816	2,7	4,2
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	52'190	0,3	2,5
- Ingenieur-/Höhere Fachschulen/Ecoles d'ingénieurs/écoles supérieures spécialisées	45'901	3,9	2,2
- Universität/Université	169'193 2)	-0,8	8,2
- Übrige Lehrerbessoldungen/Autres salaires d'enseign.	34'182 4)	7,1	1,7
b) Beiträge ERZ/Subventions INS	479'359	1,8	23,3
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	25'558 5)	-12,6	1,2
- Berufsbildung/Formation professionnelle	188'569	-4,7	9,1
- Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs	7'299 6)	111,4	0,4
- Universität/Université	117'073	1,9	5,7
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Aides à la culture (recettes de loteries n.c.)	49'242	3,4	2,4
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	6'502	-9,7	0,3
- Stipendien/Bourses	55'369	5,3	2,7
- Übrige Beiträge/Autres subventions	29'474 7)	63,2	1,4
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres dépenses INS	124'082	-3,5	6,0

- 1) Inkl. Rückstellungen Dezennum-Finanz AG (DFAG).
- 2) Staatspersonal und Lehrkräfte Universität zusammen 1,1%.
- 3) Die Übunglehrerbessoldungen sind neu bei den einzelnen Schulen enthalten.
- 4) Zunahme bei den vorzeitig pensionierten Lehrkräften.
- 5) Besoldungskosten Gymnasien neu zulasten Kanton (LAG).
- 6) Neu inkl. HWV Bern (bisher unter Berufsbildung).
- 7) Neu als Durchlaufposten enthalten sind die Bundesbeiträge an die Ingenieurschulen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Ertrag.

- 1) Y compris provisions Dezennum-Finanz AG (DFAG).
- 2) Personnel de l'Etat et personnel enseignant 1,1%.
- 3) Les traitements des maîtres d'application sont maintenant compris dans les chiffres de chaque école.
- 4) Augmentation due aux retraites anticipées.
- 5) Frais de traitements des gymnases à la charge du canton (LSE).
- 6) Maintenant avec l'ESCEA de Berne (anciennement sous formation professionnelle).
- 7) Les subventions fédérales en faveur des écoles d'ingénieurs doivent désormais être considérées comme des postes neutres. Les recettes supplémentaires qu'elles occasionnent figurent sous les recettes.

8.17 Kosten pro auszubildende Person 1997 nach Kostenart (in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.)
Frais moyens engagés par élève en 1997: répartition par type de frais (en fr.) et total des frais (en milliers de fr.)

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen. Für die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich wurde eine Stichprobe von 30 Gemeinden ausgewertet. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 103,9 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100,0).

Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Pour définir les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire, on a évalué un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 103,9 points (base mai 1993 = 100,0).

Schülerkategorie	Besoldung Salaires	Kapital 1) Capital	Fixe 2) Kosten Frais fixes	Variable 3) Kosten Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TFr. Total par niveau d'enseignement en milliers de francs
Kindergarten	4'948	1'456	970	199	7'573	113'466
Jardins d'enfants						
Primarstufe	8'915 4)	2'673	1'470	414	13'472	838'160
Ecole primaire						
Sekundarstufe I	9'193 4)	2'728	1'577	444	13'942	455'583
Cycle secondaire I						
Weiterbildungsklassen	10'815	2'852	1'488	767	15'922	11'623
Classes de perfectionnement						
Gymnasium	19'612	3'649	1'613	947	25'821	119'422
Gymnases						
Seminar	27'051 5)	4'111	2'710	1'251	35'123	65'891
Ecoles normales						
Ingenieurschulen	24'994	4'776	7'403 6)	1'736	38'909	55'951
Ecoles d'ingénieurs						
Gewerbeschulen	6'328	1'277	744	806	9'155 7)	145'088
Ecoles prof. artisanales						
Kaufm. Berufsschulen	6'744	1'268	1'126	1'039	10'177 7)	65'713
Ecoles prof. commerciales						
Universität					39'354 8)	401'804
Université						

- 1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der bzw. aufgrund der Verkehrswerte.
 - 2) Fixe Kosten: Allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.
 - 3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial, usw.
 - 4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen 1996. Bei der Primar- und Sekundarstufe wirken sich die Umstellungen auf 6/3 und das neue LAG aus.
 - 5) Besoldung Lehrkräfte aufgrund der Erhebung im Zusammenhang mit der Gesamtkonzeption Lehrerbildung (GKL).
 - 6) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
 - 7) Die Zahlen für die gewerbli. und kaufm. Berufsschulen wurden den entsprechenden Schulen in Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Berufsschulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
 - 8) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1997 durch die Studentenzahl von total 10'210 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Studentin bzw. Student je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.
- 1) Frais de capital: Calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans le législation scolaire, ou valeur courante.
 - 2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
 - 3) Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire, etc.
 - 4) Ces chiffres se fondent sur la répartition des charges des traitements du personnel enseignant de 1996. Ecole primaire et cycle secondaire I: effets de l'introduction 6/3 et du LSE..
 - 5) Rémunération du personnel enseignant sur la base de l'enquête effectuée dans le cadre de la conception globale de la formation du personnel enseignant (CGFE).
 - 6) Un grande partie de ces frais est liée à l'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées.
 - 7) Ces données sont établies à partir des chiffres communiqués par l'école professionnelle commerciale et l'école professionnelle de Langnau. Les chiffres des autres écoles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement.
 - 8) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1997 divisé par le nombre d'étudiant(e)s (10'210). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: In den Oberingenieurkreisen bearbeitete Strassenbauobjekte

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Kreis	abgeschlossen Travaux terminés				in Ausführung En cours				in Planung Projets				Total Total				Arrondissement
	1997	1996	1995	1994	1997	1996	1995	1994	1997	1996	1995	1994	1997	1996	1995	1994	
I	14	5	15	20	6	14	8	13	18	20	26	19	38	39	49	52	I
II	38	29	18	12	12	12	10	20	48	28	31	28	98	69	59	60	II
III																	III
- Seeland	13	8	17	19	6	6	5	6	16	16	17	20	35	30	39	42	- Seeland
- Berner Jura	14	9	6	9	6	5	7	8	12	13	16	13	32	27	29	30	- Jura bernois
IV	24	24	21	21	9	21	7	9	26	19	22	33	59	64	50	63	IV
Total	103	75	77	81	39	58	37	56	120	96	112	110	262	229	226	247	Total

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 2: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	1997 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1996	1995	1994	1993	1992	1991	
5013 Staatseigene Wasserbauten	1,0	1,8	2,0	0,9	0,5	0,5	0,9	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
5622 - Bau	6,9	6,0	10,9	11,0	10,6	14,1	14,0	- constructions
3622 - Unterhalt ¹	2,1	2,5	4,8	2,1	2,1	1,6	1,7	- entretien ¹
Total Staatsausgaben	10,0	10,3	17,7	14,0	13,2	16,2	16,6	Total des dépenses de l'Etat

¹ Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt¹ L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Verpflichtungskredit-Plafonds

Tableau 3: Plafond des crédits d'engagement

	1997 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1996	1995	1994	1993	1992	1991	
GRB Baubeiträge vom 11. 11. 87/12. 11. 90								AGC du 11. 11. 87 et du 12. 11. 90 sur les subventions à la construction
Plafond für Beiträge an Gemeindestrassen	-	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	Plafond des subventions aux routes communales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	0,6	2,1	2,7	3,4	1,6	1,4	1,0	Engagements effectifs enregistrés
Plafond für Beiträge an Wasserbauten	-	7,0	7,0	7,0	7,0	8,5	15,0	Plafond des subventions à l'aménagement des eaux
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	9,7	6,0	5,7	6,9	7,0	8,4	14,9	Engagements effectifs enregistrés
Plafond Nettoinvestitionen Kantonsstrassen	-	-	40,0	40,0	40,0	40,0	-	Plafond des investissements nets pour les routes cantonales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	14,2	116,5	39,3	66,5	36,7	38,5	38,4	Engagements effectifs enregistrés

Tabelle 4: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes (vgl. auch Grafik im Textteil)

Tableau 4: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées (voir également le graphique dans le texte)

	1997 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1996	1995	1994	1993	1992	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	361,4	356,4	395,0	424,1	381,8	302,8	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	50,2	51,9	53,4	53,3	53,0	53,7	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	36,8	36,4	39,1	37,1	36,3	40,5	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	29,5	27,4	25,3	17,8	17,9	22,6	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto - Kantonsstrassen	70,2	65,7	66,1	59,8	58,6	52,7	bruts - routes cantonales
- Nationalstrassen	149,4	141,7	189,2	231,2	195,9	166,2	- routes nationales
Netto - Kantonsstrassen	42,9	43,8	46,2	45,6	34,9	30,4	nets - routes cantonales
- Nationalstrassen	27,1	24,1	31,2	36,9	31,7	26,8	- routes nationales

Tabelle 5: Vermehrter Umbau und Unterhalt statt Neubau

Jahr	Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert)	Neu- und Ausbau	Inselspital Neu-, Aus-, Umbau und Unterhalt	Total Bausumme
1990 Abrechnung	55,3	61,6	0,4	117,3
1991 Abrechnung	54,2	57,8	5,4	117,4
1992 Abrechnung	58,9	36,7	9,2	104,8
1993 Abrechnung	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 Abrechnung	76,1	10,3	17,7	104,1
1995 Abrechnung	75,7	15,9	9,3	100,9
1996 Abrechnung	62,9	16,5	8,2	87,6
1997 Abrechnung	54,0	25,7	20,2	99,9
1998 Budget	55,5	28,3	35,3	119,1

Tableau 5: Plus de transformations que de nouvelles constructions

Année	Transformations et entretien en millions de francs (montants non indexés)	Nouvelles constructions et extensions	Hôpital de l'île	Total Crédit de construction
Comptes 1990	55,3	61,6	0,4	117,3
Comptes 1991	54,2	57,8	5,4	117,4
Comptes 1992	58,9	36,7	9,2	104,8
Comptes 1993	69,9	15,3	18,5	103,7
Comptes 1994	76,1	10,3	17,7	104,1
Comptes 1995	75,7	15,9	9,3	100,9
Comptes 1996	62,9	16,5	8,2	87,6
Comptes 1997	54,0	25,7	20,2	99,9
Budget 1998	55,5	28,3	35,3	119,1

Tabelle 6: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

1997 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Hindelbank, Anstalten, Sanierung im Schloss	2,7
Hindelbank, Anstalten, Sanierung im Oberbau	1,7
Hindelbank, Anstalt und Gärtnerei, Teilsanierung	15,5
Bern, Papiermühlestrasse 17A, Instandsetzung Gebäudehülle	1,0
Köniz, Schulheim Landorf	12,3
Bern, Nordring 30, Polizeikommando, Polizeieinsatzzentrale PEZ	4,7
Bern, Uni: Unitobler Länggassstrasse 51	5,4
Mülteni, Werkhof TBA, Neubau	3,5
Thorberg, Anstalten, Neubau Zellentrakt	24,1
Bern, Insel: Anna-Seiler	10,6
Bern, Nydegasse 11 und 13, Verwaltungsgebäude Sanierung	6,1
Bern, Insel, Kinderklinik, Nephrologie	2,4
Bern, Insel Bettenhochhaus, Sanierung Gebrauchswarmwasser-Aufbereitung	1,5
Total	91,5

Tableau 6: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Constructions terminées en 1997	Crédit total en millions de francs
Hindelbank, établissement, rénovation du château	2,7
Hindelbank, établissement, rénovation du bâtiment	1,7
Hindelbank, établissement et unité d'horticulture, réfection partielle	15,5
Berne, Papiermühlestrasse 17A, réfection de l'enveloppe du bâtiment	1,0
Köniz, foyer de l'école Landorf	12,3
Berne, Nordring 30, commandement de la police, centrale d'intervention	4,7
Berne, Université, Unitobler, Länggassstrasse 51	5,4
Mülteni, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	3,5
Thorberg, établissement, cellules nouveau bâtiment	24,1
Berne, Hôpital de l'île, Institut Anna-Seiler	10,6
Berne, Nydegasse 11 et 13, transformation du bâtiment administratif	6,1
Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, néphrologie	2,4
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment personnes hospitalisées, eau chaude ménage 1,5	1,5
Total	91,5

Ende 1997 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bellelay, Hauptgebäude, Fassaden- und Dachrenovation	2,9
Bern, Inselspital, Sofortmassnahmen Operationstrakte Ost und West	5,0
Biel, Schweiz. Ingenieur- und Technikerschule für die Holzwirtschaft, Erweiterung	34,2
Thun, Allmendstrasse Bezirksverwaltung und AC-Labor, Neubau	30,0
Schwarzenburg, Werkhof TBA, Instandsetzung	2,3
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen	8,0
Bern, Uni, Institut für med. Mikrobiologie, Instandsetzung und Anpassungen	11,9
Bern, Uni, Exakte Wissenschaften, Erneuerung Flachdächer	3,9
Bern, Uni, Exakte Wissenschaften, 2. Etappe energietechnische Sanierung	2,5
Bern, Inselspital, Kinderklinik, Sanierung Kälteanlage	2,1
Interlaken, Schloss, Instandsetzung, Gebäude Richterämter	3,0
Gampelen, Witzwil, Umbau für Ausschaffungshaft	1,0
Ittigen, Werkhof TBA	3,8
Spiez, Guetital, Seepolizei	2,2
Total	112,8

En construction fin 1997	Crédit total en millions de francs
Bellelay, bâtiment principal, réfection de la façade et du toit	2,9
Berne, Hôpital de l'île, salles d'opération ouest et est, mesures urgentes	5,0
Bienne, école suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, extension	34,2
Thoune, Allmendstrasse, administration de district et laboratoire AC, nouveau bâtiment	30,0
Schwarzenburg, Centre d'entretien OPC, remise en état	2,3
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment personnes hospitalisées, mesures prot. incendies	8,0
Berne, Université, Institut de microbiologie médicale, remise en état et adaptation	11,9
Bern, Université, sciences exactes, réfection du toit plat	3,9
Berne, Université, sciences exactes, renouvellement des installations (bilan énergétique), 2 ^e phase	2,5
Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, réfection installations frigorifiques	2,1
Interlaken, château, remise en état bâtiment (magistratures)	3,0
Gampelen, Witzwil, transformation pour détention en vue de l'expulsion	1,0
Ittigen, centre d'entretien OPC	3,8
Spiez, police du lac, nouveau centre d'entretien, Guetital	2,2
Total	112,8

Ende 1997 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Kantonales Labor, Um- und Ausbau	7,7
Bern, Uni: Bühlplatz; Neubau 2. Etappe	29,3
Bern, Freiburgstrasse, Frauenklinik, Neubau	115,7
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung	44,3
Bern, Uni, Botanische Institute, Bibliothek	1,2
Corgémont, Akut-Psychiatrie, Neubau	3,8
Bern, Kaserne, Renovation	34,2
Bern, Reithalle, Umnutzung	43,1
Langenthal, Seminar, Energiesparmassnahmen	2,8
Total	282,1

Planification détaillée fin 1997 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Berne, laboratoire cantonal, transformation et extension	7,7
Berne, Université, Bühlplatz; Nouveau bâtiment 2 ^e étape	29,3
Berne, Freiburgstrasse, maternité, nouveau bâtiment	115,7
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection	44,3
Berne, Université, instituts botaniques, bibliothèque	1,2
Corgémont, clinique psychiatrique, nouveau bâtiment	3,8
Berne, caserne, rénovation	34,2
Berne, écuries, changement d'affectation	43,1
Langenthal, école normale, mesures d'économies d'énergie	2,8
Total	282,1

Ende 1997 in Grobplanung	Gesamtkredit in Mic. Fr.	Planification sommaire fin 1997	Crédit total en millions de francs
Bellelay, Ökonomie	6,8	Bellelay, bâtiment d'exploitation	6,8
Zweisimmen, Werkhof	2,2	Zweisimmen, centre d'entretien	2,2
Münsingen, LBBZ Schwand	2,0	Münsingen, CFVA Schwand	2,0
Thun, Regionalgefängnis	24,0	Thoune, prison régionale	24,0
Moosseedorf, TBA, Neubau Nebenstützpunkt	3,0	Moosseedorf, OPC, centre d'entretien secondaire	3,0
Bern, Schanzeneckstrasse 1, Instandsetzung	30,0	Berne, Schanzeneckstrasse, remise en état bâtiment	30,0
Gampelen, Witzwil, Holzschnitzzellager	1,5	Gampelen, Witzwil, bâtiment entreposage déchets bois	1,5
Bern, Uni, Botanischer Garten, haustechn. Sanierung Schauhäuser	1,3	Berne, Université, jardin botanique, réfection technique des serres	1,3
Bern, Insel, Sanierung Bettenhochhaus	30,5	Berne, Hôpital de l'île, bâtiment personnes hospitalisées, réfection	30,5
Bern, Insel, Lüftung	10,0	Berne, Hôpital de l'île, aération	10,0
Bern, Insel, Gefangenenstation	2,1	Berne, Hôpital de l'île, station des prisonniers	2,1
Ostermundigen, Neuhaus, Neubau Althaus	2,0	Ostermundigen, Neuhaus, transformation Althaus	2,0
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Geriatrie	25,0	Bellelay, clinique psychiatrique, gériatrie	25,0
Bern, Uni, Chem. Institute, Raumbewirtschaftung	12,6	Berne, Université, institut de chimie, gestion des salles	12,6
Pool nach obligatorischen Schulen inkl. Unterhalt Gymnasien	30,0	Pool des écoles post scolarité obligatoire, y compris entretien gymnases	30,0
Bern, Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum INO	159,2	Berne, Hôpital de l'île, unité des soins intensifs, des urgences et de chirurgie IUC	159,2
Bern, Insel, Sanierung Augenklinik, Gebäudehülle	12,0	Berne, Hôpital de l'île, clinique ophtalmologique, réfection de l'enveloppe du bâtiment	12,0
Bern, Uni, vet. med. Departement klinische Studien	18,0	Berne, Université, médecine vétérinaire, département des études cliniques	18,0
Bern, Insel, Imhofpavillon, Sanierung	4,0	Berne, Hôpital de l'île, pavillon Imhof, réfection	4,0
Bern, Insel, Otzheim, Sanierung	3,0	Berne, Hôpital de l'île, Otzheim, réfection	3,0
Bern, Insel, Sahlhaus, Gebäudehülle	2,0	Berne, Hôpital de l'île, Sahlhaus, réfection de l'enveloppe du bâtiment	2,0
Bern, Insel, Kinderklinik, Gesamtsanierung	30,0	Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, réfection totale	30,0
Total	411,2	Total	411,2

